OD REDAKCJI

W numerze, jak zwykle, przypominamy kilka ważnych w historii alpinizmu wydarzeń, na przykład 230 rocznicę pierwszego wejścia na Kluczewską Sopkę na Kamczatce, 190 rocznicę zdobycia wulkanu Antuco w południowej części centralnych Andów Chilijskich czy 140 rocznicę pierwszego wejścia na Aiguille du Dru w Masywie Mont Blanc. Wszystkie historyczne tematy, które prezentujemy w biuletynie, tradycyjnie już staramy się dokumentować oryginalnymi przekazami. W dziale kultury można znaleźć interesującą korespondencję Bogdana Śmigielskiego dotyczącą najwcześniejszych przewodników wspinaczkowych po skałkach Jury Krakowsko-Częstochowskiej oraz „Taterniczka", a w Suplemencie poznać kolejnych Wegantów; zamieszczamy również kilka uzupełnień haseł opublikowanych w tomie VI WEGA.

Biuletyn WEGA jest publikacją niekomercyjną, związaną z Wielką Encyklopedią Gór i Alpinizmu. Staramy się docierać do twórców ilustracji czy fotografii, prezentowanych na jego łamach, zawsze podajemy nazwiska autorów, jeśli tylko je znamy. W innych przypadkach robimy wszystko, oczywiście, aby ustalić ich nazwiska, choć nie zawsze się to udaje. Prosimy o pomoc w tych sprawach.
Wszystkie numery biuletynu WEGA niezmiennie można „ściągnąć" ze strony www.stapis.com.pl

Małgorzata i Jan Kiełkowscy
mjkmountains@aol.com
mjkmountains@googlemail.com

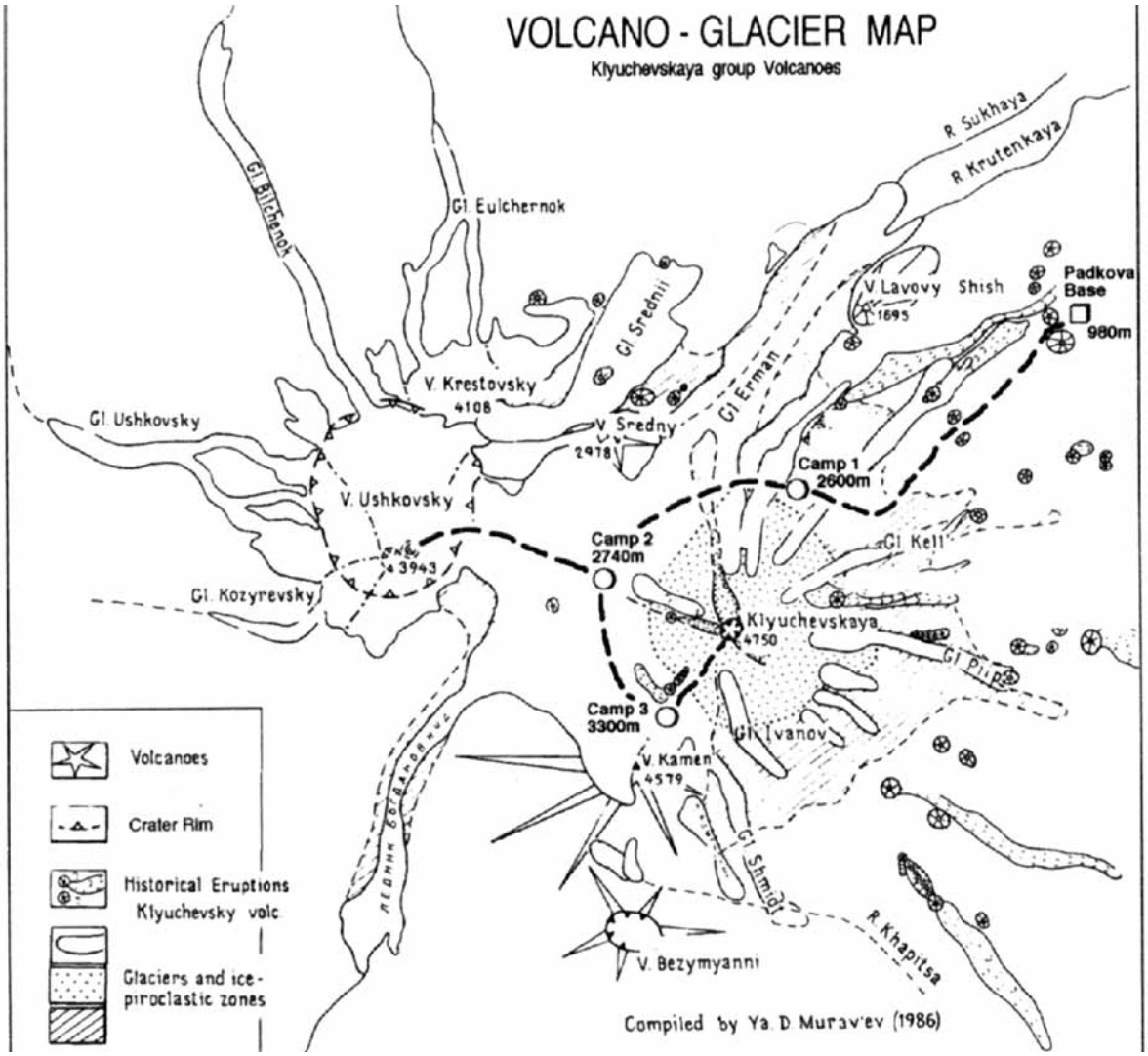
RZECZY WIELKIE I MAŁE W ALPINIZMIE

230 rocznica pierwszego wejścia na Kluczewską Sopkę (WEGA t. II, str. 430)

W 1787 lub 1788 roku Danilo (Daniel) Gauss z dwoma towarzyszami wszedł na Kluczewską Sopkę. Oryginalny opis tego wejścia został opublikowany w języku francuskim przez Ottona de Huhna w „Mémoires de la Société Impériale des Naturalistes de Moscou" tome II/1809 (*Description d'une montagne volcanique au Kamtschatka*).

Niektóre źródła podają, że pierwsi weszli na ten wulkan już w latach 1701–1703 Jan Kozyrewski, rosyjski podróżnik polskiego pochodzenia, i jego ojciec Piotr. Kilkadziesiąt lat później, w 1771 roku, Maurycy Beniowski, podczas pobytu na Kamczatce, miał wejść na najwyższy wulkan w okolicy Krasnoja – może właśnie na Kluczewską Sopkę? Prosimy o informacje o polskich wejściach.

Jako wstępniak do tematu zamieszczamy artykuł o dokonaniu Gaussa, opublikowany w roczniku „Alpine Journal" 1991/92, i dalej strony ze wspomnianych wyżej „Mémoires...":



Daniil Gauss's Ascent of the Volcano Kliuchevskaia Sopka

The Origins of Russian Mountaineering

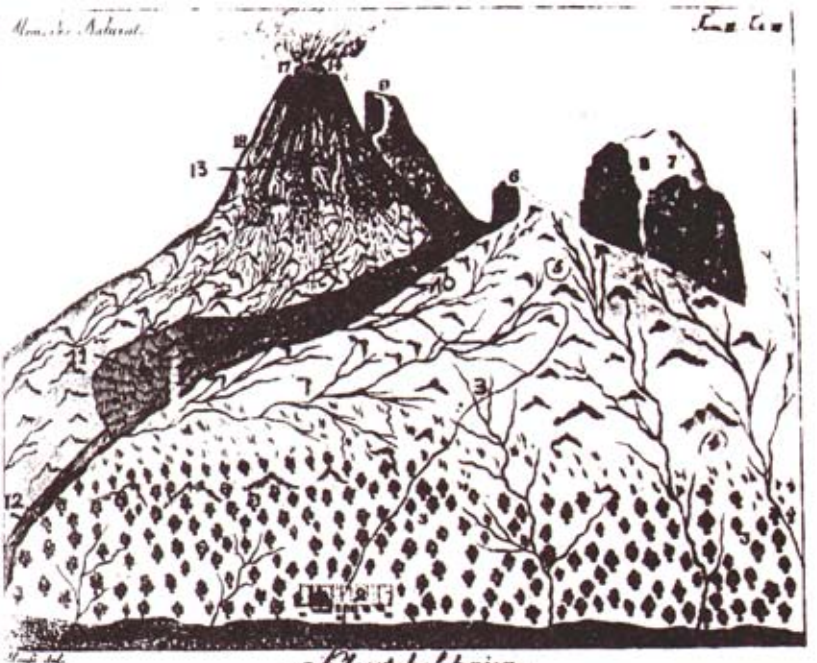
A Kh KHRGIAN, V V SHER and D M DANILENKO

Between 1785 and 1794 a large Russian expedition led by Captain J Billings and Lieutenant G Sarychev recorded a detailed description of the shores of north-eastern Siberia, Kamchatka and the Aleutian Islands, and the adjacent waters.[1] The expedition had reached the ocean using the route known at the time – by river to Irkutsk and Iakutsk, along the Maia and Iudoma rivers and by portage on to the river Okhta, then along that to Okhotsk. This fairly large expedition included the mining engineer Daniil Gauss whose name is linked with the first ascent of the volcano Kliuchevskaia Sopka (4750m) in Kamchatka.

Daniil Gauss's description of his ascent has come down to us through Dr O de Huhn of Riga who published it in French in 1809.[2] That paper was based on a copy authenticated (against the original report) by Matvei Ignat'ev, secretary of the province, in the presence of Captain Timofei Shmelev as witness. (Shmelev was well-known for his earlier descriptions of the volcano in 1773.[3]) The copy was authenticated in 'Ichiginsk,' or 'Ischinsk', a settlement on the western shore of the peninsula, or else in 'Gizhiginsk', as some contemporary authors suppose. The publication does not indicate how the manuscript came into the possession of de Huhn or the Moscow Society of Naturalists.

Gauss's description is accompanied by a diagram depicting the volcano as seen from the settlement of Kliuchi Kamchatskie, together with a detailed legend describing the route of the climb. That diagram (*reproduced right*), as is obvious to anybody familiar with the area, fully authenticates Gauss's description of the settlement and of the climb up the volcano itself.

It should be noted that Gauss's climb is not mentioned in either the description of the expedition published by G A Sarychev in 1802, or in the reports compiled by Martin Sauer, the secretary/translator of the expedition, which in 1802 were published both in London and, in a French translation, in Paris.[4] Most of the members of the expedition were at the time busy transporting its main equipment to Okhotsk, building boats there, and so forth. Information about Gauss's activities is furnished by later writers.[5,6] For instance, it is they who mention his participation in 1787 in Elistratov's hydrographic expedition which left a description of the western shore of Kamchatka from Tigil to Penzhina and gathered a large collection of minerals. The available facts, however, leave no room for doubt about the accuracy of the description of the climb. On the map which forms an appendix to Sarychev's



book a dotted line marks the route of the expedition which followed the western shore of Kamchatka and then turned east, towards the volcano.

Gauss's ascent was made in the company of two unnamed fellow-climbers between 4 and 8 August 1788 (the exact date was not mentioned in his 1789 report). He describes how the group slowly moved upwards, 'expecting to meet (their) doom at any moment' owing to the snow-slips and the stones lying upon the ice. Nevertheless, 'his curiosity got the better of him and impelled him to the summit of the mountain with the desire to leave for his descendants the description of such an interesting place'. The climb took all day, hampered by a strong wind and the clouds which had gathered. Towards the summit it was as cold as in winter. Upon reaching the summit, Gauss saw the walls of an enormous crater about a kilometre across, roughly triangular in shape, and surrounded by massive blocks of black and rock-marked lava. Along the edges of the lava-blocks one could see, besides the main crater, many large openings from which vapours and flames were erupting. When those vapours reached

me, the author wrote, there was a strong smell of sulphur. That was what caused Gauss and his fellow-climbers to start their descent at once, and afterwards they felt ill for several days.

The history of that description of the first major mountain ascent in Russia has not been a happy one. For a long time it was forgotten, only to be mentioned in 1940 by Academician V I Vlodavets.[7,8] In his large book *The Kliuchevskaia Sopka Volcano and its Eruptions of 1944–1945 and Earlier*,[9] B I Piip is the first to quote Gauss in detail. He points out that there is no doubt that Gauss had planned his ascent in advance, and cites later authors on the subject. Piip also addresses some of the doubts about the authenticity of Gauss's story, for instance those entertained by Friderizzi, a member of Kruzenshtern's expedition, who in 1804 had made an admittedly unsuccessful attempt on the volcano. However, as we have already observed, both Gauss's description and his route map, and the oblique data from Sarychev leave no doubt that 1788 was the year of Russia's earliest planned and successful ascent of a high and wonderful peak.

REFERENCES

1 G A Sarychev, *Puteshestvie flota kapitana Sarycheva po severovostochnoi chasti Sibiri, Ledovitomu moriu, i Vostochnomy okeanu. Ch I. Ot nachala ekspeditsii s 1785 po 1790 gg Ch II. So vremeni otpravleniia iz Petropavlovskoi gavani do okonchaniia ekspeditsii.* (The Journey by Captain Sarychev across the north-east Part of Siberia, the Arctic Sea, and the Eastern Ocean. Pt I. From the Beginning of the Expedition, 1785, to 1790 inclusive. Pt II. From the Departure from the Peter and Paul Harbour to the End of the Expedition.) St Petersburg, 1802.

2 O de Huhn, 'Déscription d'une montagne volcanique au Kamtschatka'. *Mém Soc Naturalistes de Moscou, Vol II*, 1809, pp189–197. (A copy of this article, giving Gauss's detailed description [in French] of his ascent, is in the Alpine Club Library.)

3 T Shmelev, 'Kratkoe opisanie o Kamchatke, uchinennoe v iiune mesiatse 1773 g. Kamchatskim komandirom kapitanom Timofeem Shmelevym' (A Brief Description of Kamchatka, written in June 1773 by the Kamchatka Captain-Commander Timofei Shmelev.) *Studies of the Free Russian Society of the Imperial Moscow University, Pt I*, 1774.

4 M Sauer, *An account of a geographical and astronomical expedition to the Northern Part of Russia performed by Commodore Joseph Billings in the years 1785 to 1794, narrated by Martin Sauer*. London, 1802.

5 P Lesseps, *Lessepsovo putechestvie po Kamchatke i iuzhnoi storone Sibiri* (Lesseps' Journey across Kamchatka and the Southern Part of Siberia). Moscow, 1801.

6 A P Sokolov, Ekspeditsii k Aleutskim ostrovam kapitanov Krenitsyna i Levashova v 1764–1769 gg'.(The Expeditions to the Aleutian Islands by

Captains Krenitsyn and Levashov in 1764–1769.) *Notes of the Moscow University Hydrographic Department, Pt10*, 1852.

7 V I Vlodavets, 'Kliuchevskoi vulkan' (The Kliuchevskii Volcano). *Zemlevedenie Vol I (XI)*, Moscow, pp9–15.

8 V I Vlodavets, 'Kliuchevskaia gruppa vulkanov' (The Kliuchevskii Group of Volcanoes). *Studies of the Kamchatka Vulcanology Station, Vol I.* USSR Academy of Sciences, Moscow, 1940.

9 B I Piip, 'Kliuchevskaia sopka i ee izverzheniia v 1944–1945 gg i v proshlom' *(The Kliuchevskaia Sopka Volcano and its Eruptions of 1944–1945 and Earlier). USSR Academy of Sciences, Moscow, 1956 (Studies of the Academy of Sciences Vulcanology Laboratory, Vol II).*

(Translated by Antoni Marianski. This article appeared in the Proceedings of the Academy of Sciences of the USSR, Geographical Series, No 5, *Moscow, 1988. We thank Dr E Gippenreiter and Mrs V V Sher for communicating the article and for permission to publish.)*

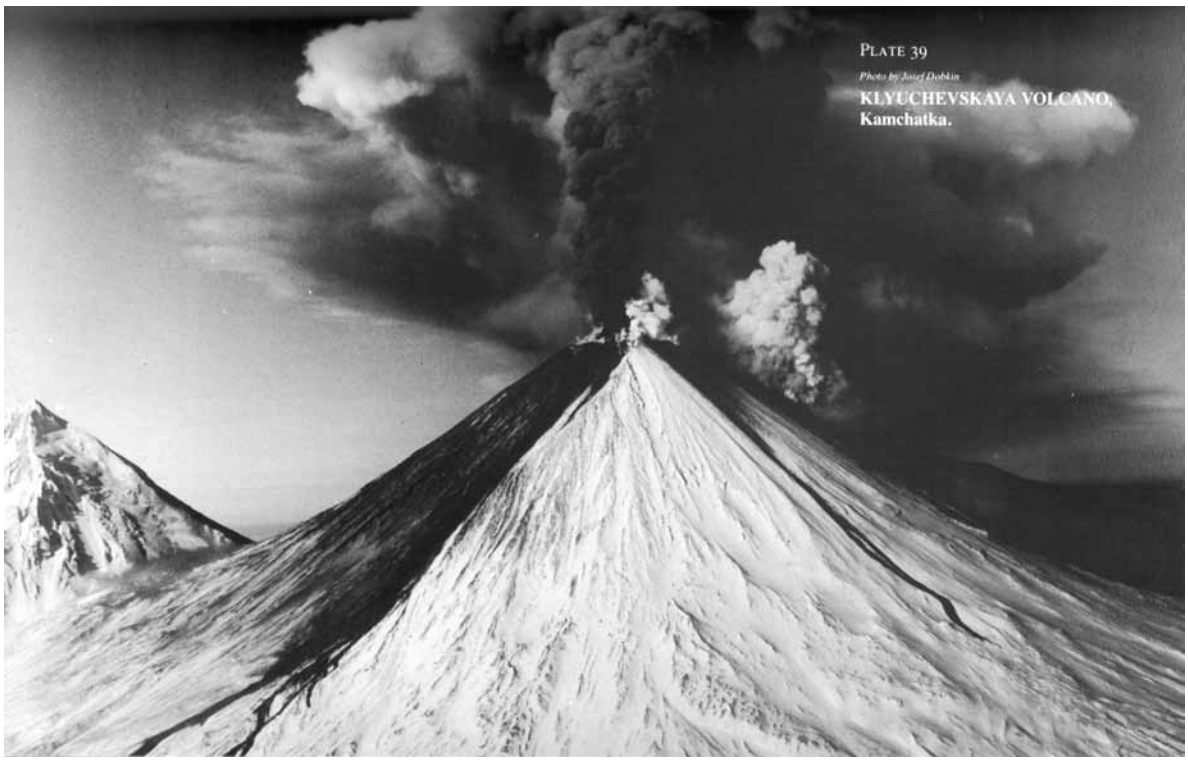


PLATE 39

Photo by Josef Dobkin

KLYUCHEVSKAYA VOLCANO, Kamchatka.

MEMOIRES

DE LA

SOCIÉTÉ IMPÉRIALE

DES

NATURALISTES

de MOSCOU.

TOME II.

avec 24 planches

à MOSCOU,
de l'Imprimerie de l'Université Impériale.
1809.

18. DESCRIPTION D'UNE MONTAGNE VOLCANIQUE AU KAMTSCHATKA.

COMMUNIQUÉE À LA SOCIÉTÉ PAR LE DR. OTTON DE HUHN.

Voy. Tab. XII.

1) Le village de Klutscheskaja, qui tire son nom d'une grande fontaine, parceque Klutsch signifie, en russe, une fontaine, consiste en une église dédiée à la St. Trinité et en quelques maisons de paysans.

2) Des champs.

3) Une forêt de bouleaux, de 6 verstes de longueur, dans laquelle on trouve quelques peupliers et des cormiers, sorbus.

4) Forêt d'aunes et de cèdres, de 2 verstes. Depuis cette forêt jusqu'au cratère, l'on ne trouve plus de végétaux.

5) Le pied d'un grand rocher, qui, comme nous l'avons observé vomissoit autrefois du feu. Entre le fleuve Kamtschatka et les champs, l'on trouve beaucoup de gouffres qui ont eu jadis des éruptions. D'ici, on avance avec beaucoup de peine, soit à pied, soit à cheval, parceque l'on rencontre

partout des pierres calcinées, du sable, de la suie, de l'eau, des éminences à perte de vue et des cavités profondes, qu'il faut continuellement gravir ou descendre.

6) Un assez grand rocher escarpé, également parsemé de pierres calcinées.

7) Grand rocher, dont la surface est couverte de glace et de neige mêlée de la suie qui sort du cratère Ces pierres paroissent noires et rouges, et sont fondues ensemble.

8) Endroit creux et affaissé entièrement couvert de glace.

9) Sur ce rocher, dont le sommet est également couvert de neige et de glace éternelles, il s'y dépose des cendres, qui sont rejettées du cratère, la même chose arrive aussi sur les autres montagnes et éminences environnantes, mais quant à ce rocher il reste toujours blanc comme la neige, ainsi que les habitans de ces contrées l'affirment. Cette montagne avoit autrefois des éruptions. Elle est tout-à-fait séparée du volcan par une gorge étroite.

10) Une rivière surnommée la sèche, parcequ'elle ne coule que de tems à autre. En été, elle est couverte de cendres et de glace; cette dernière s'y éleve en forme pyramidale jusqu'à la hauteur de 30 brasses. On rencontre, par ci par là, des gouffres de 10 brasses de profondeur, au fond desquels on

voit et entend de l'eau couler avec beaucoup de rapidité et de bruit.

11) Là, où se terminent les montagnes de glace à pic, on remarque des monticules de pierres calcinées et de cendres noires, qui sont roulées de la montagne. Sous ces pierres calcinées ou molles, on trouve de la glace sous laquelle l'eau coule. Ici, je traversai avec beaucoup de crainte parceque j'avois remarqué dans plusieurs endroits, que les pierres ainsi que les cendres ou le sable se rompoient, en découvrant des précipices affreux. Je devois naturellement m'attendre à un pareil inconvénient; mais, à chaque pas, je tatonnois avec une pique. Cet endroit effrayant s'étendoit jusqu' à la distance de 500 brasses.

12) Endroit où la prétendue rivière sèche s'éloigne des monticules.

13) Monticules oblongs et terminés en pointe, composés des matières ou laves qui découlent de la montagne.

14) De la lave qui s'est amoncelée autour du cratère.

15) Ouvertures dans cette lave, d'où sortent des vapeurs et du feu.

16) Ici je retournai, ne pouvant plus avancer.

17) Le cratère qui vomit continuellement des vapeurs et du feu.

18) Le volcan même, et le village de Klutscheskaja qui en est éloigné de 40 verstes.

Pour y monter, je pris le chemin qui est indiqué sur le plan par des lignes ponctuées. Aidé d'un fer et en me trainant, je parvins au sommet de ce monticule en pointe, oblong et très-escarpé. La monticule est composé de matières qui découlent du haut de la montagne; ici elles sont arrêtées par la quantité de glace, et prennent la forme d'un rocher; quand le volcan vomit de nouveau de pareilles matières ou de la lave, celle ci entraine le rocher et en forme de nouveaux. Ce renversement et cet écroulement du rocher, occasionnent un fracas semblable à celui du tonnère, qu'on entend souvent à la distance de 100 verstes et même plus. Je remarquai, en plusieurs endroits, des pierres amoncelées comme de hautes montagnes, et de ces monticules pointus et oblongs, qui avoient été renversés. Le 4 d'août, je fus témoin oculaire de l'écroulement d'un pareil monticule, et qui forma en même tems une montagne semblable. Je croyois trouver mon tombeau à chaque pas, et plongé dans de profondes réflexions, je m'abandonnai à la volonté du Tout-puissant. Ma curiosité m'entraina jusqu'au sommet de la montagne, pour y voir le cratère même, et pour en donner à la postérité une description intéressante. Semblable à ceux qui font des découvertes, je souhaitois être le premier qui eut gravi cette montagne, d'autant plus qu'on avoit déjà envoyé trois personnes chaque fois à différentes époques, pour décrire ce grand phénomène de la nature; il n'en revint

qui un seul, encore ne put-il rien dire que ces paroles: el que tout y est effrayant, et mourut incontinent après. La cause de leur malheur, provient de leur ignorance, en ce qu'ils choisirent un jour qui devoit leur être funeste à cause des vapeurs très-dangereuses. Ces hommes ont péri, ou suffoqués par les vapeurs, ou écrasés par la chute de ces énormes pierres. — A mesure que j'avançois, je remarquois entre les monticules oblongs, que tout étoit rempli d'une glace épaisse et luisante, couverte en quelques endroits, de suie ou de cendres, sous laquelle se précipitoit une eau bruyante qui entraînoit des matières calcinées. Je m'attendois, à chaque instant, à être fracassé par ces masses, par prudence je me tins toujours derrière ces grands rochers qui sont affis sur ces monticules. Je marchai tout le jour au milieu des fatigues et des périls. A mesure que je m'approchois du sommet l'eau diminuoit, ainsi que le roulement des pierres, par contre, le vent augmenta tellement que je faillis être précipité. Les nuages au milieu desquels je me trouvois, occasionnoient une obscurité profonde, qui m'empêchoit de voir le sol sous mes pieds, et me préservèrent aussi des vertiges. Lorsque je fus plus élevé, j'apperçus le soleil assez distinctement, mais le froid étoit auffi vif qu'en hiver. Je me reposai pendant quelques instans, car l'on n'ose pas le faire trop longtems. Parvenu enfin, au sommet de la montagne, je vis toute l'enceinte du cratère, qui a à peu près une figure triangulaire,

et qui s'étend à une verste ; il est entouré de lave. Le milieu du cratère est garni de lave en forme de croûte. Cette lave est noire, dure et a pris plusieurs formes. Elle forme des élevations de 60 brasses et même plus de circonférence, et dans la partie supérieure elle embrasse ½ verste environ. Sur les côtés de cette lave montante, l'on voit, outre le cratère principal, plusieurs ouvertures considérables d'où sortent des vapeurs et du feu ; dans la montagne même on entend un bruit épouvantable, comme si elle trembloit sous les pieds. Les vapeurs dangereuses se dirigeoient de mon côté, et exhaloient une forte odeur sulfureuse. Il me fallut donc quitter cet abyme le plutôt possible, et cela en employant toutes mes forces et facultés, car immédiatement après cette expédition, moi et mes deux compagnons de voyage, restâmes au lit malades pendant quelque tems.

Ce fut un grand bonheur pour nous, que ce jour là il n'y eut point d'orage, comme cela arriva le 2 et le 4 d'Août, et ce qui, en général arrive fréquemment. Le 8 il tomba beaucoup de neige sur la montagne, qui ne se fond sur le monticule oblong que dans le mois de Juillet ; dans les autres endroits, par contre, elle s'y accumule d'année en année, et se couvre de suie ou de cendres. On trouve au pied de la montagne du soufre de différens mélanges. Il se précipite des vapeurs sur la neige ; mais en été, dans le

tems de l'inondation, il se sépare de la neige, se forme en morceaux et se durcit.

Du reste, l'on ne trouve sur la montagne ni pierres rares ni minéraux.

Dans un beau jour de soleil et par un tems calme, on voit la montagne parfaitement dessinée, les vapeurs s'élevent seulement du côté où l'air est plus raréfié. Quand il fait du vent, les nuages couvrent le pied, le milieu et le sommet de la montagne, et cela de différentes manières, particulièrement lorsqu'il doit pleuvoir ou neiger, et toujours un ou deux jours d'avance. La montagne se couvre d'une enveloppe blanche épaisse, formée par les vapeurs qui sortent de son sein, cette enveloppe ressemble à un chapeau développé, et pendant que les vapeurs augmentent ou diminuent, elle prend, chaque fois, une autre forme, elles se séparent de l'enveloppe, et couvrent enfin toute la montagne sous la forme de nuages. Pendant ce tems là, il n'est pas prudent de s'approcher de la montagne, pas même de son pied, à cause des vapeurs sulfureuses abondantes.

Le cratère vomit continuellement du feu et des flammes, de jour on n'apperçoit pas les flammes; mais de nuit on les voit distinctement de tous côtés. Les flammes s'élevent, sont grandes et petites alternativement. Lorsqu'elles ne s'élevent point du tout, alors le

cratère jette continuellement des étincelles de feu, qui se perdent dans les airs. Il exhale des vapeurs blanches épaisses qui s'élevent, par intervalles, en forme de boule, qui en traversant l'air, se changent en un petit anneau, ensuite elles s'aggrandissent et se divisent enfin pour disparoitre.

Si la flamme augmente, alors le cratère lance des cendres ou du sable noir, qui se dépose sur la terre dans un circuit d'environ 100 verstes et dans les endroits sous la direction du vent. Cette cendre qui recouvre la terre et les montagnes, n'a guères plus d'épaisseur qu'une feuille de papier, et dans certains endroits jusqu'à un pouce.

Heureusement qu'elle ne nuit point aux grains ni aux plantes, ce n'est qu au bétail, qu'on remarque que lorsqu'il y est exposé, il dépérit.

Le pied de la montagne volcanique N. 5. a dû être ébranlé dans des tems reculés, les montagnes qui l'entourent N. 7. et 9 le prouvent comme aussi celle du N. 6. qui s'est séparée de celle du N. 7. et il paroit qu'elle s'en est affaissée, ou qu'elle s'est écroulée, et qu'il n'en reste plus qu'un grand rocher; toutes ces montagnes n'avoient donc autrefois qu'une seule élévation, car l'on remarque parfaitement, que les grosses pierres, les rivières et les monticules environnans ont éprouvé une forte secousse, qui ne pouvoit avoir lieu que par un écroulement.

— 197 —

Dans les tems antérieurs jusqu'à l'an 1762, le sommet du volcan, formoit une pointe, ainsi que l'affirment les habitans de cette contrée. Depuis cette époque, la pointe a diminué et s'est changée en un plateau, mais dès 1772 la lave paroît en forme de croute, telle qu'on la voit encore actuellement.

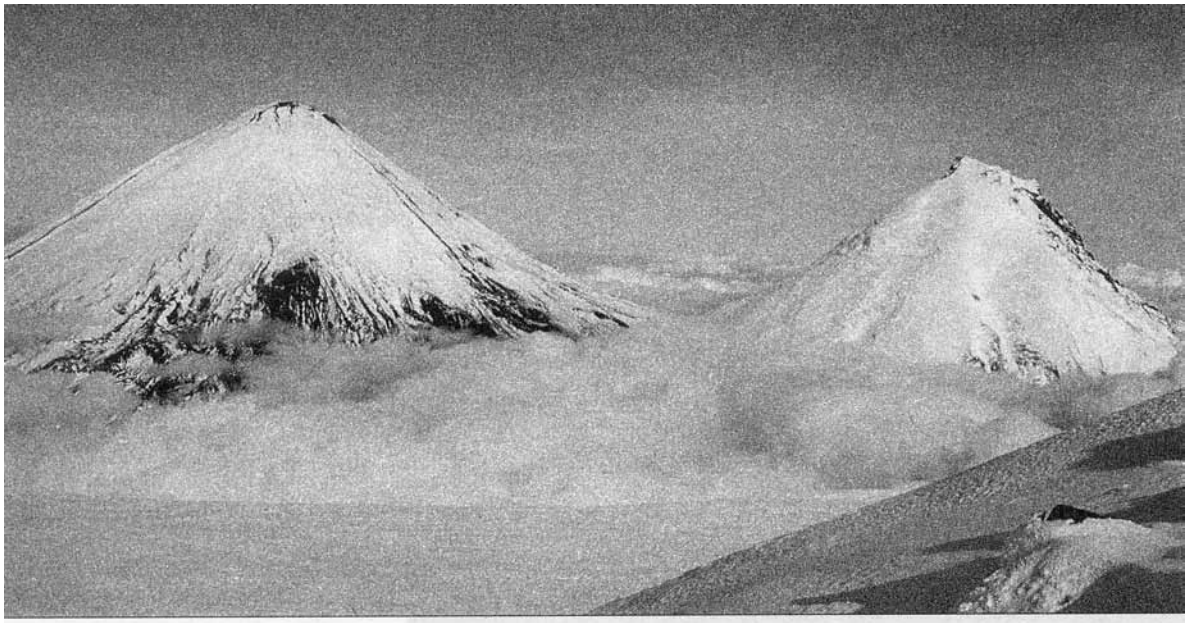
L'original est signé.

Daniel Haus, conducteur des mines.

Collationné à l'original par le secrétaire provincial, *Mathias Ignatieff*.

Temoin le capitaine *Thimotée Smeleff*.

Ischiginsk le 17 Ianvier 1789.



Above: *Kamchatka. Kliuchevskaya (4,813m) and Kamen (4,579m) west sides from Ushkovsky.*

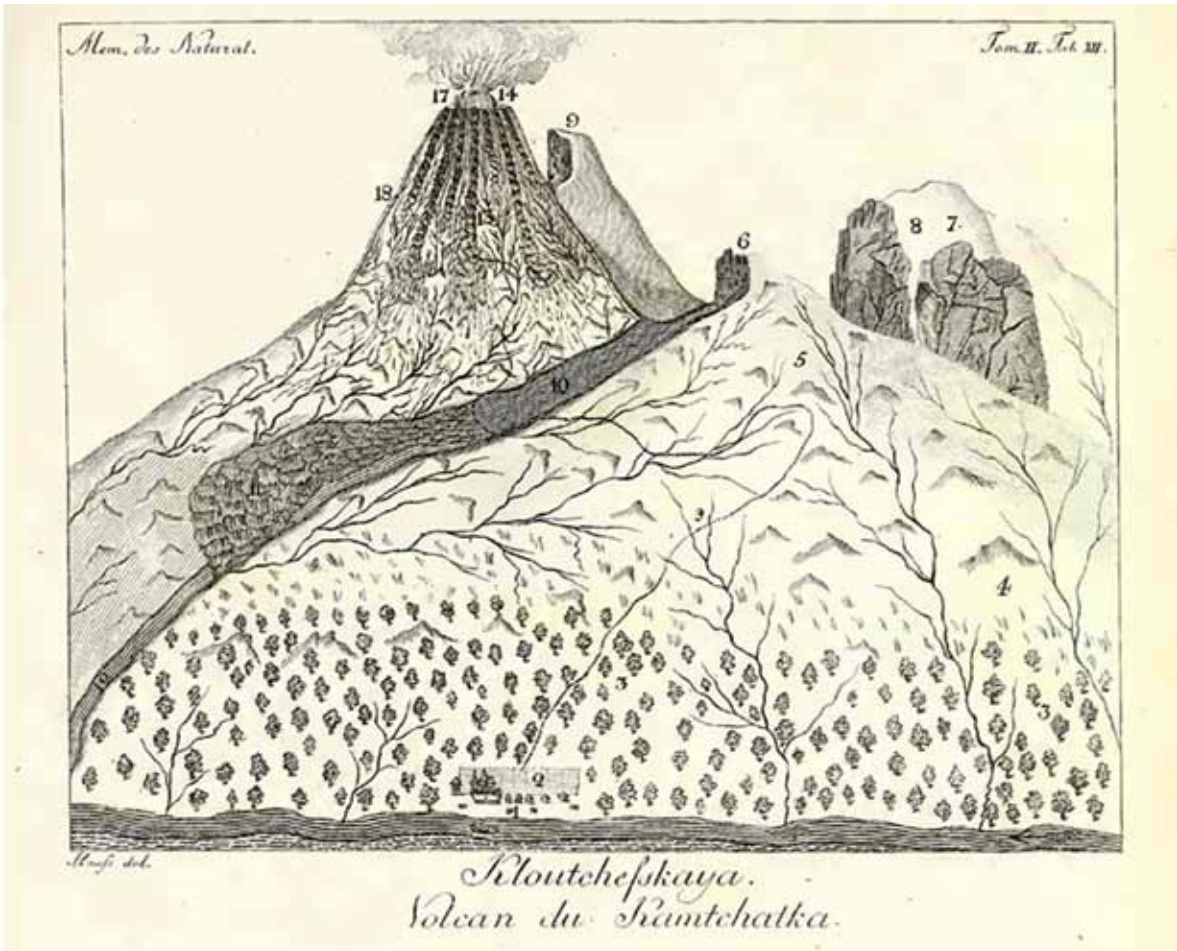


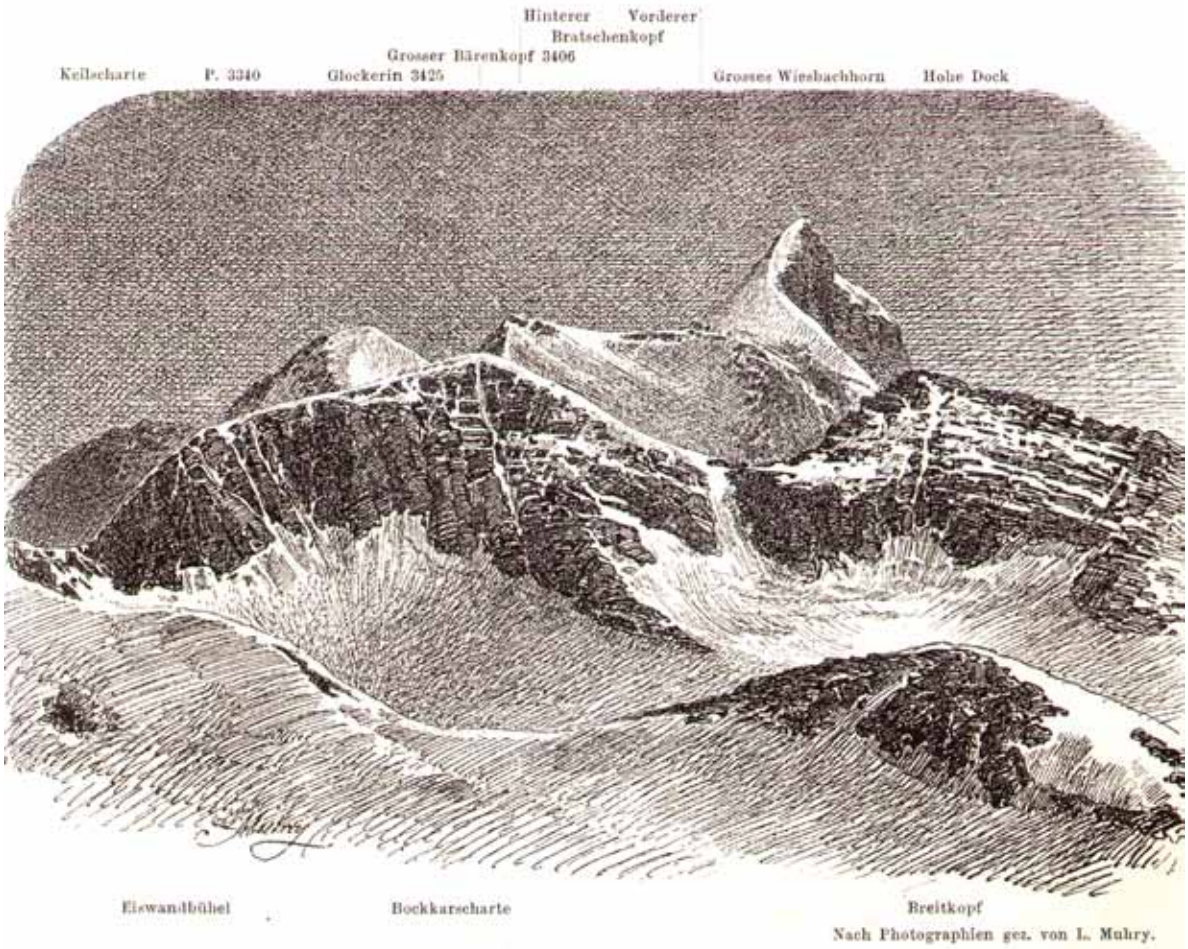
Photo by Josef Dobkin

The Last Steps to the Crater.

220 rocznica pierwszego wejścia na Großes Wiesbachhorn w Wysokich Taurach
(WEGA t. III, str. 824)

W 1798 roku miejscowi wieśniacy z Fusch (w dolinie Fuscher po zachodniej stronie góry), Zanker i Zorner (lub wg innego źródła pewni trzej bracia) mieli zdobyć ten wybitny szczyt, niegdyś uważany za najwyższy w Wysokich Taurach. Droga ich wejścia nie jest znana, ale prowadziła zapewne przez pn.-zachodnią flankę i grań. Na tę wyprawę każdy miał zabrać ze sobą trzy pary raków, aby można było je zmieniać po stępieniu się zębów. Wyruszyli o godzinie 3 nad ranem z hali u podstawy góry, na którą powrócili dopiero o 9 wieczorem, chociaż nie zatrzymywali się po drodze. Zdobywcy byli raczej niepiśmienni, nie pozostawili więc po sobie zapisanego świadectwa swego sukcesu.

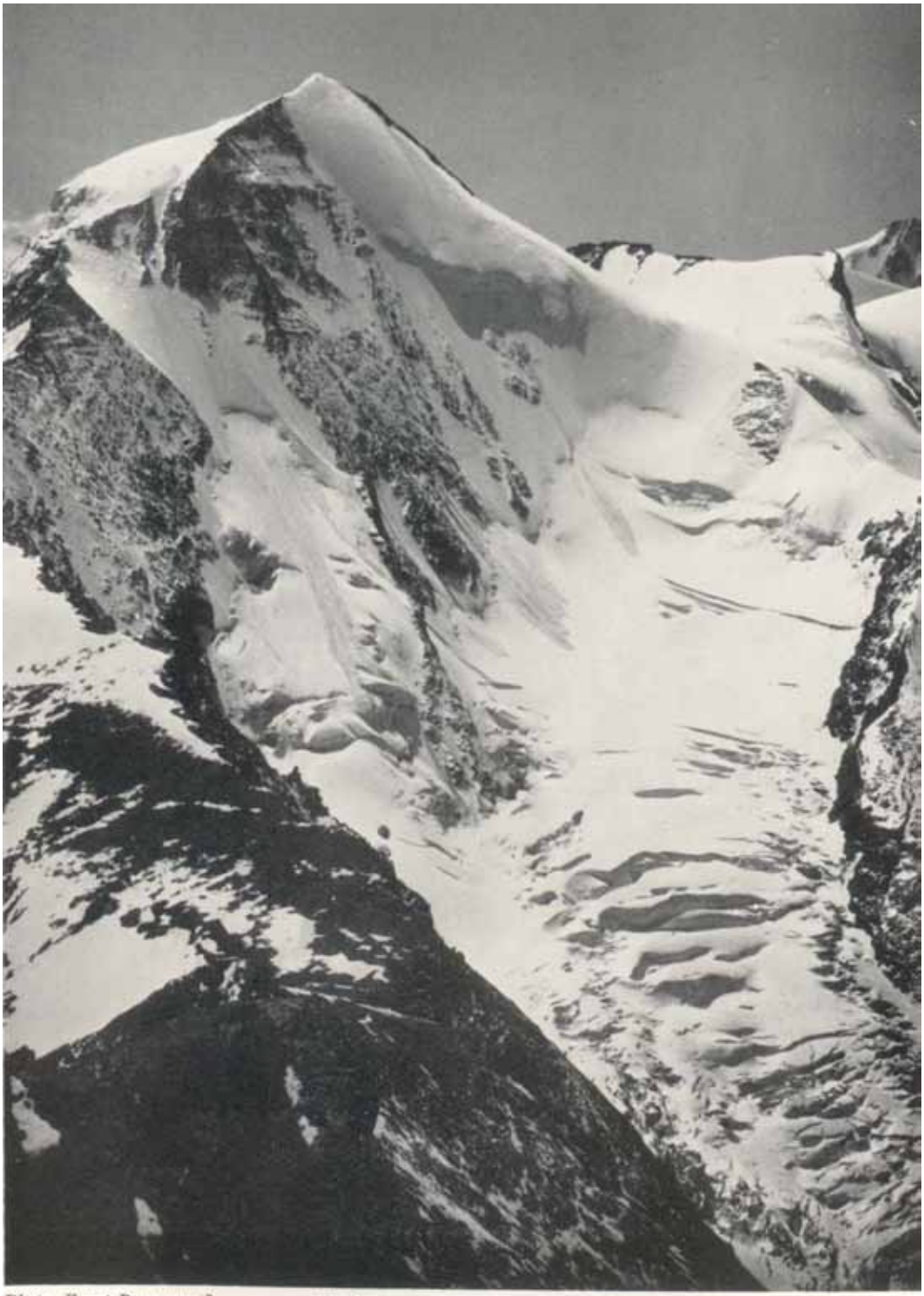
Drugiego wejścia (pierwszego turystycznego) na Wiesbachhorn dokonał w 1841 roku książę kardynał Friedrich Schwarzenberg w towarzystwie proboszcza Empachera, kamerdynera Mosera, przewodników Josefa Schweighofera „Röderera" i Johanna Holzera „Fuscherhansa" oraz tragarzy: Schredera i Voithofera. Natomiast wejście Petera Carla Thurwiesera na ten szczyt w 1825 roku jest wątpliwe.



Bärenköpfe und Wiesbachhorn von der Adlersruhe.

Następne wejścia:

3. wejście: 14.08.1854 Anton von Ruthner i książę Denis Andrassy z przewodnikami: Gregorem Mayerem „Badhansem", J. Schweighoferem i Jakobem Eslingerem;
4. wejście: 1855 Dr Biziste (i tow.?);
5. wejście: 1861 Dr Peyritisch (i tow.?);
1. wejście kobiece: 13.09.1878 Herma Kmoch (z tow.?);
Pierwsi Polacy na wierzchołku G. Wiesbachhornu.: 6.08.1936 Zbigniew Korosadowicz, Jan Staszel i Jerzy Wawrzyniec Żuławski.



Photo, Ernst Baumann.

THE N.W. FACE OF THE GR. WIESBACHHORN.
(Scene of accident is vertically beneath summit under the ice bulge.)

Naturaufnahme von F. Brunsch. Angerer & Göschl aus., Bruckmann impr.

Großes Wiesbachhorn, Bratschenkopf und Glockerin vom Bauernbrachkopf.

190 rocznica pierwszego wejścia na Antuco w Andach (WEGA t. IV, str. 83)

19.01.1828 roku Eduard Friedrich Pöppig (WEGA tom VI, str. 615) i Bacerra weszli na Volcán Antuco w pasmie Sierra Valluda, w Andach Chilijskich. Na andyjskie stosunki góra ta jest niewysoka, niemniej dominuje nad szeroką okolicą.

Swoją podróż Pöppig opisał w książce *Über die Anden zum Amazonas*. Dalej zamieszczamy strony z opisem wejścia na Antuco. Przytoczone są z wydania tej książki w 1956 roku, natomiast dołączone ilustracje autora, w formie rycin, które wykonał Joseph Anton Sedlmayr, pochodzą z wcześniejszych wydań.

Warto dodać, że w 1845 roku, podczas erupcji wulkanu, Ignacy Domeyko dotarł na nim do wysokości 2720 m.

Standort, schon streckte er den Arm nach dem Entflohenen aus, als dieser, das Haupt in seinen Poncho hüllend, sich mit einem wilden Schrei in den dunklen Abgrund warf.

Die erste Besteigung eines chilenischen Vulkans

Das Besteigen des Vulkans war schon seit dem Frühjahr beabsichtigt, aber immer von neuem verschoben worden, und der Februar war herbeigekommen. Bei Bergreisen ist in Chile die Unsicherheit des Wetters in großen Höhen noch hinderlicher als in der Schweiz, weil in der Wildnis keine Hütte ein Obdach bietet. Ein noch größeres Hindernis waren aber die drohenden Bewegungen der Indianer gewesen, über die wir durch Kundschafter und entkommene Gefangene unterrichtet waren. Es blieb sehr ungewiß, in welcher Richtung der feindliche Schlag fallen würde, und die Gefahr, dem herbeiziehenden Feinde gerade in die Hände zu fallen, war nicht gering. Selbst der Kommandant der Indianergrenze in Los Angeles riet den Antucanen, sich möglichst in Sicherheit zu bringen, mit anderen Worten, zu entfliehen und in den Wäldern Schutz zu suchen. Der größte Teil des Sommers war aber verstrichen, und der Zug auf den Vulkan ließ sich nicht länger aufschieben, denn das Wetter schien sehr günstig und lud mich gleichsam zu dem Wagnis ein.

Am 16. Februar brach ich von Antuco auf, und zwar zum ungeheuchelten Bedauern der Einwohner, die mich durch tausend Gründe abzuhalten suchten. Unter ihnen fand sich keiner zu meiner Begleitung, und ein großes Glück war es, daß sich mir endlich ein Mann anschloß, der weit vom Dorfe entfernt sich im Walde sein Haus gebaut hatte. Dieser Antonio de Serra, ein kräftiger Guasso, hatte sich jahrelang freiwillig unter den Indianern aufgehalten, war ihnen auf ihren Zügen bis tief nach Patagonien gefolgt und war einer von jenen höchst originellen Menschen, die nur an Indianergrenzen vorkommen können. Er teilte weder die Furcht vor den Indianern noch den Glauben an Gespenster, der seine Landsleute ewig quält, und war höchst gutmütig, dabei aber unter Umständen zu großen Grausamkeiten fähig, mit einem Worte, er war einer von den Charakteren,

die sich nur an diesen Orten entwickeln können. Überall in Amerika findet sich diese Art von Menschen wieder. Aus der Art, wie Indianerkriege geführt werden, entwickeln sich eine Härte und eine Entschlossenheit zu blutigen Taten, die auf das Sonderbarste von ihrer sonstigen Gutmütigkeit abstechen. Sie opfern ohne alle Bedenken einen ihrer braunen Nachbarn hin, sobald das Kriegsglück diesen in ihre Macht gibt, indessen gewöhnen sie sich selbst daran, den Tod mit gleicher Ruhe hinzunehmen, wenn sie das Unglück haben, besiegt zu werden. Mit allen Listen, die ihr Feind gegen sie anwenden kann, sind sie auf das genaueste vertraut und geben daher die besten Begleiter ab, wenn es sich darum handelt, in einem feindlichen Lande einen Kriegszug zu leiten oder als Spione weite Wege unentdeckt zurückzulegen.

Kein anderer Chilene hätte zu der Expedition nach dem Vulkan gepaßt. Nur ein Mann, der wie de Serra die beschriebenen Eigenschaften in hohem Grade besaß, eignete sich dazu. Obgleich mit der Natur der Anden viel vertrauter als irgendeiner seiner Landsleute, schien ihm doch die Besteigung bis in die Nähe der glühenden Lava zu gewagt. Seine einzige Bedingung war daher, auf dem Vulkan dort zurückzubleiben, wo es ihm zu gefährlich würde. Gern gestand ich ihm dieses zu, denn war die Schneeregion des Berges, der noch nie bestiegen und also völlig unbekannt war, erreicht, so blieb ohnehin nichts anderes übrig, als dem eigenen Scharfsinn zu vertrauen.

Die Vorbereitungen waren bald getroffen. Mein Diener, der ebensowenig Furcht kannte wie de Serra, schloß sich willig an, und wir bewaffneten uns auf das beste mit Säbeln und Karabinern, da ein Zusammentreffen mit den Indianern doch nicht ganz unmöglich war. Meine Begleiter fügten noch die ihnen vertraute Waffe der Lanze hinzu. Für den Fall, daß wir auf dem Berge durch das Wetter zurückgehalten oder durch Feinde gefangen werden könnten, wurden für mehr als eine Woche Lebensmittel mitgenommen. Um nötigenfalls schnell fliehen zu können, versah sich jeder noch mit einem Handpferd.

Am 17. Februar brachen wir vom Fort von Tvun Leuvu auf und erreichten in wenigen Stunden den westlichen Fuß des Vulkans. Unser Biwak mußten wir zeitig beziehen, weil sich dort die

letzten Weidegründe befanden. Ein Wäldchen von wilden Apfelbäumen nahm uns auf und bot uns Schutz gegen den rauhen Wind und gegen eine Entdeckung, sollten ja Indianer in der Nähe sein. Der Ort lag höher als der schmale Pfad, der sich durch die Lavaströme hinwand, die so vegetationslos waren, daß sich auf ihnen nichts bewegen konnte, ohne bemerkt zu werden. Wie eine Oase in der Wüste lag dieser fruchtbare Platz in der Mitte vulkanischer Reste, und zahlreiche Alpenpflanzen standen auf ihm in der Blüte.

Während der kurzen Exkursion war de Serra mit der Untersuchung der Umgebung in ganz anderem Sinne beschäftigt gewesen. Er war auf einer nahen Höhe ziemlich weit hinaufgestiegen, um wohlverborgen die Gegend zu überblicken. Durch ein verlassenes Lager nicht weit von dem unsrigen war er beunruhigt worden und hatte sich angeschlichen. Er machte die Entdeckung, daß sich erst vor wenigen Tagen eine feindliche Streife bis hierher vorgewagt hatte. Aus den darniederliegenden Grashalmen konnte er die Zahl der Indianer, die hier geschlafen hatten, angeben. Die Richtung, in der das Gestrüpp entfernt oder durchbrochen war, verriet ihm Dinge, die der unbefangene Europäer schwerlich erraten hätte. Da alles darauf hindeutete, daß sich die unheimlichen Nachbarn entfernt hatten, wurde ein Feuer angezündet, und unbesorgt verschliefen wir die Nacht.

Am nächsten Morgen brachten uns die ersten Schritte zu dem Anfang der alten Lavaströme. Eine Vegetation erhält sich auf den harten Schlacken nicht. Blickt man rechts hinauf, so erhebt sich eine graurötliche Wand, die vielleicht über eintausend Fuß hoch ist, aber kaum fünfzehn Grad von der senkrechten Richtung abweicht, und nur aus verhärteten Massen von Asche und Sand besteht. Sie ist so glatt und haltlos, daß sie kein menschlicher Fuß besteigen kann. Das Lavafeld ist etwa eine Wegstunde breit und nimmt den ganzen Raum vom Fuße des Vulkans bis zum Laxastrom ein.

Der Weg, wenn anders eine bloße Spur so zu nennen ist, war furchtbar rauh, und die Pferde mußten vor jedem Schritt den verräterischen Boden prüfen. Die Beschwerlichkeit wurde noch dadurch vermehrt, daß das Land schnell ansteigt und mit ein-

zelnen Lavablöcken von solcher Höhe überstreut ist, daß wir sie oft nur mit größter Mühe umgingen. An drei Orten war es kaum möglich, vorwärts zu kommen, so dicht lagen kleine und scharfkantige Schlacken umher, die die Hufe der Pferde zerspalteten oder den abgestiegenen Reiter schmerzhaft zu Fall brachten. Als wir endlich das jenseitige Ende dieser Lavaströme erreicht hatten, befanden wir uns am obersten Ende des Tals von Antuco, das hier einer engen Schlucht gleicht, durch die der Laxastrom herabbraust. Es war wohltuend, daß das Knirschen der zerbrechenden und polternden Laven endlich aufhörte und wir uns auf einer Fläche von sehr festem, hellbraunem Sand sahen.

Der Strom zur Linken tobte mit jugendlicher Wildheit in zahlreichen Fällen zwischen Basalten einer merkwürdigen Form dahin. Das entgegengesetzte Ufer bestand aus prismatischen Laven von blaßblauer Farbe, die an den Orten, wo die schäumenden Wellen besonders stark anschlugen, in einen milchigweißen Ton übergingen. Die einzelnen Säulen waren ungemein scharfkantig und von geringem Durchschnitt. Auf unserem Ufer lagen ungeheure Blöcke herum, so nahe aneinandergerückt, daß wir uns zu Pferde nur mühsam hindurchdrängen konnten. Sie sind die Reste eines Zusammensturzes, der irgendwo an einem höheren Berghang stattfand, denn viele Umstände bewiesen, daß sie hier nicht erkalteten, sondern erst lange nachher dahin geworfen wurden.

Als wir durch diese Steinmassen den engen Weg glücklich gefunden hatten, traten wir auf eine weite Ebene hinaus, die zum größten Teile von einem See eingenommen und auf der südlichen Seite vom Fuß des Vulkans begrenzt wurde. In dieser Richtung fehlten alle größeren Anhäufungen von Lava, und wir galoppierten ungehindert auf einem glatten Boden dahin, der aus braunem oder weißem Sande bestand. Wenn auch an den meisten Orten eine große Unfruchtbarkeit herrschte, so begegneten wir doch Stellen, wo eine bunte Vegetation überraschte. Sträucher oder gar Bäume fanden hier freilich keine Nahrung, doch desto größer war die Menge von halb strauchartigen Gewächsen, die ich bei Antuco umsonst gesucht hätte. Die Landschaft hatte vieles höchst Eigentümliche. Die rotbraune oder

graue Sandfläche des Vordergrundes, deren Pflanzenschmuck aus der Entfernung dem Auge entging, der unbewegte, schwarze Spiegel des Sees und die schroffe, nackte Felskette nach Norden gaben ein Bild von großer Öde. Der See dürfte außerordentlich tief sein, da er einen erloschenen Krater füllt. Nahe am Ufer zeigte das eingetauchte Thermometer nur acht Grad. Wahrscheinlich hat diese Kälte alle Bewohner vertrieben, denn in seiner ganzen Länge bemerkten wir nur ein paar einsame Enten. Das Wasser war von fadem Geschmack, erschien sehr ruhig und im Sonnenlicht meerblau, doch bewiesen die Spuren des Wellenschlages an dem erhöhten Ufer, daß Stürme den Wasserspiegel in einen furchtbaren Aufruhr versetzen können. Unzählige weißgebleichte Pferdegerippe und sogar einige menschliche Überreste lagen auf der dunklen Sandfläche verstreut. Alle Tiere, die auf den Laven der Westseite erlahmen und das Ende der unfruchtbaren Ebene nicht erreichen können, müssen hier Hungers sterben.

Wir gewannen endlich die östliche Seite des Vulkans, den wir damit völlig umgangen hatten und der nun zwischen uns und dem Tale von Antuco lag. Unaufhörlich hatte ich seine Hänge beobachtet. Große, deutlich erkennbare Lavaströme, Unfruchtbarkeit und Wassermangel hielten mich jedoch von einer Besteigung von Norden oder Osten zurück. Wir setzten unseren Weg fort, aber nicht ohne von Zeit zu Zeit den geübten de Serra vorauszusenden, um nach Indianerspuren zu suchen. Nach völliger Umgehung des Berges erreichten wir am Nachmittag einen seiner Seitenzweige, an dessen Fuß sich eine Höhle befand, die der ganzen Umgebung ihren Namen, la cueva, gegeben hat. Da diese Höhle von den Indianern oft als Nachtlager gewählt wird und in der Nähe des gewöhnlich befolgten Pfades liegt, vermieden wir sie und suchten unser Lager lieber in einer Höhe, wo uns so leicht kein Feind entdecken oder unvermutet überfallen konnte. Die Silla velluda und der Vulkan erschienen von dieser Seite her durch ein niedriges Bergjoch verbunden, auf dem sich aller Wahrscheinlichkeit nach Holz und Wasser finden mußten. Es war keine leichte Aufgabe, durch eine enge Schlucht hinaufzuklettern. Wir befolgten das gewöhnliche Verfahren chilenischer Bauern: einer von uns bestieg die

140

Höhe an dem einzigen etwas zugänglichen Orte, um die oben ankommenden Pferde in Empfang zu nehmen. Wie sehr sich diese auch sträubten aus Furcht vor der Steilheit und den herabrollenden Felsstücken, so gelang es doch den unten Gebliebenen, die müden Tiere durch Schreien und Werfen zu dem gefährlichen Aufstieg zu zwingen, obwohl sie sich alle durch häufiges Ausgleiten mehr oder minder verletzten.

Auf dem Kamm suchten wir einen geeigneten Biwakplatz. Ein Bach, der unter dem nahen Schnee hervorkam, gab uns Wasser in Menge, und dürres Holz wurde mühelos in dem Gestrüpp des Knieholzes und der Alpenbuchen gesammelt. Nichts hinderte den Überblick über die Ebene und den Gebirgspaß, aus dem der Feind hervorkommen mußte, wenn er in bedrohlicher Nähe gewesen wäre. Während wir von unserem hohen Standort aus die herbeiziehenden Indianer an ihrer Staubwolke schon in einer Entfernung von mehreren Stunden entdeckt hätten, blieben wir selbst unbemerkt und waren vor einem möglichen Überfall sicher. Dieses Bewußtsein brachte die glücklichste Laune hervor, die noch durch die Überzeugung vermehrt wurde, daß von hier aus der Vulkan leicht zu ersteigen sein würde. Wir waren schnell heimisch, die Pferde fanden reichliche Weide, und bald erhoben sich ein paar Hütten aus Baumzweigen und ein Feuer loderte auf, an dem die beiden Begleiter den Küchendienst versahen.

Noch war es hell genug zu einer Exkursion. Die Silla velluda erhob sich in schauerlicher Größe. Nach Norden erstreckte sich eine beschneite Anhöhe, und weiter westlich strichen die sandigen oder steinigen Berglehnen des Vulkans in das Tal hinab. Mit lautem Getöse stürzte ein Bach über eine nahe Felsenwand in die enge und tiefe Schlucht, durch deren Anfang wir auf diese Höhe gelangt waren. Ich machte mir die Mühe, hinabzusteigen und wurde reichlichst belohnt, denn die Menge und Schönheit der Alpenpflanzen gaben dem nassen Felsboden das Aussehen einer botanischen Anpflanzung, die auf jedem Schritt eine andere Art darbot.

Mit unserem Lager wären wir in jeder Hinsicht sehr zufrieden gewesen, hätte sich nicht plötzlich eine völlig unerwartete Plage eingestellt. Wenn auch in allen Gegenden der Anden Stechflie-

gen zu finden sind, so war ihre Menge hier einfach unerträglich, und das in einer Höhe von mehr als achttausend Fuß über dem Meere. In Scharen, so dicht wie tropische Mücken, umgaben uns drei Arten von Bremsen, ebenso lästig durch ihr unaufhörliches Summen wie durch ihre Blutgier. An eine sitzende Beschäftigung war nicht zu denken. Die Pferde galoppierten umher und wären uns entflohen, hätte sie nicht die Steilheit des Abhangs daran gehindert.

Mit einbrechender Nacht mußten wir unser Feuer auslöschen. Wenn wir auch Wände von Ponchos und Baumzweigen errichtet hatten, um es zu verdecken, so trieb doch ein heftiger Wind die Flamme so hoch, daß sie uns dem in der Nähe vermuteten Feind leicht verraten konnte. Die Waffen wurden frisch geladen, und wir kamen überein, abwechselnd zu wachen. Die Zeit verstrich nicht ohne die Schauer, die zu einem solchen Orte nun einmal gehören. Der Boden erzitterte unter uns in regelmäßigen Abständen, und der Donner, der fast unaufhörlich im Innern des Vulkans rollte, schien doppelt stark geworden zu sein. Die Nacht war ungewöhnlich dunkel und auf dieser Höhe empfindlich kalt. Ein roter Feuerschein stieg von Zeit zu Zeit aus dem nahen, uns aber unsichtbaren Krater auf. Meine Begleiter enthielten sich geraume Zeit des Schlafes und hörten stillschweigend den unterweltlichen Klängen zu, die der plötzlich verbreiteten Helligkeit bald vorausgingen und bald folgten. Die gefürchtete Nachtschwalbe[40] umschwebte uns auch hier mit leisem Fluge. Der Sturm brachte wunderliche Töne zwischen den scharfkantigen Felsen hervor, und unsere Pferde trabten erschreckt und schnaubend auf uns zu und hätten die Schlafenden beinahe verletzt. Nach Mitternacht machte de Serra seine Runde und wachte bis zum Morgen. Obwohl mit Decken wohl versehen, waren wir vor Kälte fast erstarrt. Alles um uns her war mit dickem Reif überzogen, und kaum vermochten wir ein wärmendes Feuer anzuzünden. Ohne Frühstück brachen wir auf, um die Besteigung zu versuchen, und da niemand die Örtlichkeit kannte, glich das Ganze einem Entdeckungszuge, über dessen Ausgang wir vorher nicht zu urteilen wagten.

Nachdem wir eine steile Anhöhe erklommen hatten, sahen wir uns an der Schneegrenze, die sich kaum funfhundert Fuß ober-

halb unseres Lagers befand. Vor uns erstreckte sich eine zweite terrassenförmige Anhöhe. Fast überall war sie mit hartgefrorenem Schnee bedeckt, nur in der Mitte wurde sie von einem unbeschneiten, stark erhöhten Kamme durchschnitten. Obwohl auf manche optische Täuschung gefaßt, waren wir doch überrascht, zum Ersteigen einer Anhöhe, die kaum auf achthundert Fuß geschätzt worden war, eine volle Stunde zu benötigen. Mit Mühe arbeiteten wir uns auf dem Kamme zwischen runden Laven fort und erreichten einen neuen ebenen Absatz, der mit einer Kette kegelförmiger Sandhügel von brauner und schwarzer Farbe umgeben war. Wir überstiegen sie nur mit größter Anstrengung, da wir bei jedem Schritt zwischen den zermalmten Schlacken bis an die Knie einsanken. Auf ihrer westlichen Seite dehnte sich eine Ebene aus, die wir gegen neun Uhr erreichten und die sich uns überall im winterlichen Schneekleide zeigte, ausgenommen die Stellen, wo schwarze Lavaströme scharf abstechend aus ihr hervorragten. Von hier aus war der oberste Kegel des Vulkans von seinem Krater bis zum Fuße zum ersten Male wieder frei zu sehen. Die Einsamkeit des Ortes war wirklich schauerlich, denn mit Ausnahme der Rauchwolken des Kraters bewegte sich nichts, und nichts war von Tieren oder Pflanzen zu sehen, die Leben in die öde Umgebung brachten. Der gefrorene Schnee der Ebene, der hin und wieder in wahres Gletschereis überging; die Laven, die sich wie schwarze Schlangen durch ihn hindurchwanden; die braunen Schlacken, auf denen wir ruhten; die ungeheuer schroffe Wand der Silla mit ihren starren Eismassen; der graue Kegel des Vulkans vor uns; die Abwesenheit jedes Tieres und selbst der Flechten, die sonst das Gestein der höchsten Berge schmücken — trotz des wolkenlosen Himmels und der freundlichen Morgensonne verfehlte dies seine Wirkung auf meine Begleiter nicht. De Serra, der den Plan, bis zu dem Krater aufzusteigen, anscheinend nur für Scherz gehalten hatte, verweigerte die weitere Begleitung. Er versprach aber, hier auszuharren und meine Rückkehr abzuwarten, an die er aber nicht zu glauben schien.

Ohne weitere Erörterung setzte ich den Weg allein fort, unberührt davon, daß auch mein Diener stillschweigend dem Beispiele de Serras folgte. Nach kurzem Überlegen mußte aber die Furcht von ihm gewichen sein, denn eine Viertelstunde später erschien er seitwärts von mir, nachdem er umsonst versucht hatte, mir in gerader Linie zu folgen. Die herabrollenden Steine hatten ihn aber gezwungen, einen anderen Weg einzuschlagen, und wir vereinten uns erst wieder am Rande des Kraters. Die Besteigung war nicht halb so leicht, wie sie uns aus der Entfernung geschienen hatte. Die Neigung der Bergseite, obwohl hier weniger schroff als an den anderen Hängen, betrug noch immer etwa fünfzig Grad, und nur das Anklammern mit den Händen schützte an vielen Stellen vor dem Zurückrollen.

Ein Hindernis, das vorher nicht geahnt werden konnte, stellte sich uns in dem Gletschereis entgegen, das den ganzen Kegel überzieht. Es würde unsere Besteigung unmöglich gemacht haben, hätten nicht Schlacke und Asche, die stets von oben herabfallen, eine Art von Decke auf das Eis gelegt, durch die das Straucheln etwas verhindert wurde. Wer von Antuco aus den Vulkan sieht, wird nimmermehr auf den Gedanken kommen, daß jener schwarze Kegel mit einem Gletscher von unbekanntem Durchmesser belegt ist. Der Sand, der noch ziemlich warm aus der Rauchwolke des Kraters herabfällt, hängt sich an dem Eise an und bildet eine zolldicke Rinde.

Viel gefährlicher war eine andere Erscheinung. Auf der höchsten Spitze des Berges liegen auf dem beweglichen Sande eine Menge von losen Schlacken, mit denen der Sturmwind sein Spiel treibt. Kommen sie dem Rande nahe, so rollen sie die steile Seite herab und gewinnen zuletzt eine solche Gewalt, daß sie in weiten Sprüngen durch die Luft sausen und nicht selten ganze Anhäufungen von großen Stücken in Bewegung bringen. Glücklicherweise war der Morgen stiller als die Nacht. Daher begegneten uns nur wenige dieser umherfliegenden Steine, die alle in flachen Bogen harmlos über uns weggingen, während die herabrollenden kleineren Brocken nur ein gelegentliches Ausweichen nötig machten. Trotzdem wurde wir beide mehrmals

empfindlich getroffen, und der Diener zog sich eine bedeutende Quetschung zu, als er bei einem eiligen Versuche, einem herbeifliegenden Steine auszuweichen, ausglitt und hinfiel.
Nach halbstündigem Steigen machte sich die Luftverdünnung immer mehr bemerkbar. Mit der Abnahme der Kräfte vermehrte sich die Schwierigkeit des Atmens, und während anfangs das Ausruhen nur nach fünfzig Schritten nötig gewesen war, wurde diese Entfernung bald bis auf fünfzehn Schritte herabgesetzt. Die letzten zweihundert Fuß des Kegels kosteten eine Viertelstunde, so steil waren die Seiten, so beschwerlich das Atmen. Die Plage des Durstes kam noch hinzu. Die Versuche, Eis in einem Becher zu schmelzen, gelangen zwar, das Wasser war aber ungenießbar, da es nach schwefelsaurem Eisen schmeckte. Je näher wir dem Krater kamen, um so furchtbarer erzitterte der Boden, und zuletzt fielen dicke Sandwolken empfindlich heiß auf uns herab, da ein paar zufällige Windstöße die Rauchwolken des Kraters in unsere Richtung trieben. Infolge der Steilheit des Bodens und unserer Müdigkeit stürzten wir oft hin, und die Hände bluteten, als wir den Gipfel erreichten. Er war zu steil, als daß wir ihn vor unserer Ankunft vollständig hätten überblicken können. Seine Nähe wurde aber genügend angezeigt durch die dünnen Rauchsäulen, die überall zwischen dem Sand hervorquollen, und durch die Wärme des Bodens, die uns aber nach dem stundenlangen Gehen über Schnee und Eis wohltat.
Nach dreistündiger ununterbrochener Anstrengung war endlich das hohe Ziel errungen. Wir standen als die ersten Menschen, die jemals einen Vulkan Chiles erstiegen hatten, wenige Schritte vom Krater entfernt. Der Triumph dauerte aber nur kurz, denn bald fanden wir den Standort zu heiß, und die dicken Dampfwolken wurden vom Wind in solchen Mengen herbeigetrieben, daß uns nur ein schnelles Hinlegen vor der Gefahr des Erstickens bewahren konnte. Wir gingen einige Schritte, waren aber gezwungen, uns bald von neuem niederzuwerfen. Endlich gelang es uns, den nördlichen Rand zu erreichen, wo uns der Wind vor dem Qualm, der aus dem Schlunde wirbelte, und auch vor den Steinen schützte, die stoßweise mit großer Gewalt herausgeschleudert wurden.

Die Spitze des Vulkans besteht aus einer kleinen, kreisförmigen Ebene, in deren Mitte sich ein zweiter, aber abgestumpfter Kegel erhebt. Wie eine ringförmige Mauer umgibt er den eigentlichen Schlund, besteht aus losen Lavastücken und ist bei einer Höhe von fünfzig Schuh so steil, daß man nur auf Händen und Füßen seinen obersten Rand erreicht. Gefahrlos und ruhig konnten wir hier die Umgebung überblicken. Die Schneide, auf der wir standen und die kaum acht Schuh breit war, fiel unmittelbar vor unseren Füßen senkrecht nach innen ab, und die Gefährlichkeit des Standortes erlaubte es nur, in liegender Stellung in die geheimnisvolle Tiefe zu blicken. Die Felsenmassen erschienen mit den buntesten Farben geschmückt; an den braunen Wänden leuchteten breite Streifen alter, zinnoberroter Laven, schmale und glänzend schwarze Fäden liefen bald senkrecht, bald netzförmig über sie hin. Hervorspringende Felsecken waren mit orangegelben Anflügen (Schwefeloxyden) beladen, die sich bald als Krusten oder als Stalaktiten von Traubenform angesetzt hatten oder auf dem dunklen Grunde wie feine Zeichnungen dastanden. Mit einem Stabe, der an dem Lasso hinabgelassen wurde, gelang es mir, etwas von einer Substanz abzukratzen, die sich als Schwefel herausstellte, der in schmalen Lamellen den Felsen schuppig überzog. Am äußersten Rande des Kraters trat dieses Mineral in lanzettförmigen Plättchen auf, die auf einem dünnen Stiel saßen, gelbgrün gefärbt waren und auf den sandigen Stellen so gesellig nebeneinanderstanden, daß man verwundert meinte, eine Menge junger Blütenpflanzen in ihrer ersten Entwicklung zu sehen.

Der Schlund, den wir in den Augenblicken, in denen ein günstiger Wind die Dämpfe seitwärts drängte, völlig übersahen, schien kaum mehr als dreißig Klafter in der Tiefe zu messen und war durch einen braunen Sandhügel geschlossen, an dessen Seite zwei unergründlich tiefe, zylinderförmige Schluchten ausmündeten, die dem Rauch den Ausweg gestatteten. Die größere Menge der Dämpfe trat aus einer Seitenöffnung der senkrechten Wand hervor. Sie war von ovaler Form und derart mit säulenförmigen Verlängerungen der oberen Lavaschichten oder stalaktitenähnlichen Bildungen überzogen, daß man auf den ersten Blick an ein riesengroßes, gotisches Kirchenfenster er-

146

innert wurde. Das unaufhörliche Erzittern des Bodens, die heißen Sandkörner, deren Berührung nicht zu entgehen war, wenn sie die innere Kraft herauftrieb, und die Dämpfe von unangenehmem saurem Geschmack, die bald einen heftigen Husten erzeugten, veranlaßten uns nach kurzer Zeit, den schneidenartigen Rand des höchsten Ringes, von dem aus wir einen Blick gleichsam in die Unterwelt getan hatten, wieder zu verlassen. Mit großer Mühe gelang es uns, an den Hängen bis auf die ringförmige Ebene wieder hinabzusteigen. Gesichert vor den unangenehmen Erscheinungen des allzunahen Schlundes, konnte ich Beobachtungen über die Umgebung anstellen, soweit es mir der Mangel an allen physikalischen Instrumenten erlaubte.

Nach dem Pik von Teneriffa und dem Cotopaxi ist der Vulkan von Antuco wahrscheinlich der spitzeste. Von dem sehr geringen Umfang der Spitze ist man überrascht. Mit Ausnahme einer kurzen eingerissenen Stelle ist mir die gefährliche Umgehung des Kraters auf dem schneidenartig scharfen Rande des höchsten Ringes gelungen. Dadurch wurde der Umfang des Kraters auf ungefähr sechshundert Schritt festgestellt. In den Krater hinabzusteigen, verboten der Rauch und die senkrechten Wände, die ihn umschließen. Die Spalte, die den Ring auf der Nordseite durchbricht und nicht zu passieren war, mißt in der Breite etwa zwanzig Schritt und enthielt glühende Laven. Die Spitze des Berges fällt nach allen Seiten sehr steil ab, nach Norden sogar fast senkrecht, und ist dort etwa achthundert Fuß unterhalb der Mündung von weiten Öffnungen durchbrochen, aus denen jene Ströme von Laven langsam hervorquellen, deren Glühen schon in der Entfernung von zwanzig Meilen zu sehen ist. Ein höchst sonderbares Phänomen ist die Verschiedenartigkeit der Dämpfe, die aus dem Krater hervordringen und sich mit großer Regelmäßigkeit wiederholen.

Während der Zeit, die wir auf dem obersten Rande verbrachten, ereigneten sich zwei Explosionen von der Art, die wir schon während des Ersteigens öfter vernommen hatten und die mit einer starken Erschütterung des Bodens verbunden sind. Eine große Menge blauschwarzen Rauches drang aus den Ritzen im Innern des Kraters hervor und wirbelte mit ziemlicher Gewalt, wenn auch geräuschlos, empor. Er verbreitete einen unange-

nehmen schwefligen Geruch und reizte zum Husten. Plötzlich trat eine Verminderung ein, und nur einzelne dünne Streifen stiegen noch aus den größeren Spalten auf. Es folgte eine starke Erschütterung, und hellweiße Dämpfe schossen mit unbeschreiblicher Gewalt aus der Tiefe empor, eine Wolke weißer Sandkörner und alte Lavastücke bis zur Schwere eines Lots mit sich heraufführend. Diese weiße Dampfsäule schien sich kaum mehr als einige hundert Fuß zu erheben, aber erschreckend war das Geräusch bei ihrem Austritt, zwanzigfach stärker als bei dem geöffneten Ventil der größten Dampfmaschine. Der Druck der Luft war wie bei dem heftigsten Sturmwind, der dem Entgegenkommenden den Atem benimmt, und der Dampf war weder warm noch übelriechend, aber sehr feucht. Sobald sich seine Gewalt vermindert hatte, quoll der schwarze Rauch aus allen Ritzen von neuem hervor, und auf diese Weise wechselten die beiden Ausbrüche in regelmäßigen Zwischenräumen von vier bis fünf Minuten. Der weiße Dampf zerfloß schon in geringer Höhe in der Luft, der schwarze Rauch aber stieg sehr hoch, und zwar innerhalb der ersten vierhundert bis fünfhundert Fuß mit großer Schnelligkeit. Die Donnerschläge, die man in großer Entfernung vernimmt, und das dumpfe Rollen, das nur auf den Hängen des Berges selbst zu hören ist, scheinen mehr mit dem gewaltsamen Ausstoßen der weißen Dämpfe als des schwarzen Rauches zusammenzuhängen.
Neben diesen beiden Arten von Dämpfen, die ich selbst beobachtet habe, gibt es noch eine dritte Art, die wohl niemand in großer Nähe untersuchen kann, da zweifellos höchst gefährliche Erscheinungen dabei auftreten. Der dunkelschwarze Rauch dringt dann mit so unbeschreiblicher Gewalt aus dem Krater hervor, daß er in wenigen Augenblicken Höhen von mehr als zweitausend Fuß erreicht. In der Entfernung von zwei Meilen unterscheidet man das Drängen der dicken Massen und folgt ihrem raschen Fluge mit bloßem Auge. Diese Erscheinung, die man nur durch die plötzliche Entzündung eines sehr großen Lagers brennbarer Mineralien erklären kann, tritt selten auf. Ich habe sie in fünf Monaten nur einmal, am 18. Dezember 1828, bemerkt. Der Morgen war hell und heiter, als plötzlich eine unbeschreiblich dichte und schwarze Säule aus dem Krater brach

und bald ein Viertel des Himmels in eine dunkle Decke hüllte. Nach drei Stunden verminderten sich die schwarzen Wolken, und gegen Abend stiegen wie vorher nur die gewöhnlichen und leichteren Dämpfe aus dem Krater auf.

Es ist höchst wahrscheinlich, daß die Explosionen, die mit dem Ausstoßen des weißen Dampfes verbunden sind, die ungeheuren Steinmassen fortschleudern, die man abgesondert in der Nähe des Berges findet. Auf der ringförmigen Ebene des Kraters lag ein vereinzelter Block von brauner Lava, rings von Sand und kleinen Schlackenstücken umgeben. Daß er aus dem Krater in erkaltetem Zustande herausgeschleudert worden war, ergab sich schon aus der Örtlichkeit. Wie bei allen scharf zugespitzten Vulkanen geschehen auch hier alle Lavenausbrüche aus den Seiten. So ist es zu erklären, warum sich das Aussehen oder die Höhe der Spitze nicht bedeutend verändert hat, seit sich die Antucanen erinnern können.

Das Einsammeln von Laven in unmittelbarer Nähe des Kraters war keine leichte Tätigkeit. Oft räumte ich mehrere Zentner Schlacken weg, bevor ich etwas Neues herausfand. Der Wunsch, einige Stücke der zinnoberroten Lava zu erhalten, die schon von Tucapel aus zu sehen ist, wurde vereitelt. Ihre Ströme sind gerade an den unzugänglichsten Stellen nach Westen hinabgeflossen, wo die haltlose Steilheit und die Gefahr, von nachrollenden Steinen mit fortgerissen zu werden, das Hinabsteigen verboten. Fast eine Stunde hatten wir auf der höchsten Spitze verbracht. Unerträglicher Durst quälte uns beide, aber es gelang uns nicht, ihn durch die hellen Eiszapfen zu stillen, die an der Südseite der größeren Blöcke hingen. Wenn sie auch in der Farbe unverändert waren, besaßen sie den widerlichen tintenhaften Geschmack, der allen Dingen um den Krater anhaftete. Die wenigen Lebensmittel, die der Diener einstweilen auf den Boden gelegt hatte, waren von Sandkörnern getroffen worden. Sie kamen uns wie mit Eisenvitriol gewürzt vor und waren ungenießbar. Die Furcht vor einer erneuten Windänderung oder vor einem plötzlichen Unwetter veranlaßte uns zum Rückzuge, nachdem der Zweck der Besteigung, der nur im Einsammeln von Mineralien, nicht aber in einer Reihe physikalischer Versuche bestehen konnte, erreicht war.

149

Wir ruhten einige Zeit auf den Felsstücken aus, die überall verstreut lagen. Die Aussicht war unermeßlich, aber nicht malerisch. Wenn man Chile von Talcahuano bis Villarica, also in einer Ausdehnung von fünf Breitengraden übersieht, so hat das Bild zuviel Landkartenartiges, um noch schön zu sein. Die Einzelheiten verschwinden, und die Gegensätze, die von der Spitze der südeuropäischen Vulkane zu beobachten sind, fallen hier weg. Der Berg von Antuco liegt in der Mitte einer wilden und einsamen Gebirgsgegend, denn das dünn bewohnte Tal, das einzige, in dem im weiten Umkreise Menschen leben, verliert sich zwischen den niedrigeren Bergen.

Von dem stets erbebenden Kraterrande aus gewahrt man zunächst die starren Gletscher der Silla und weiterhin die zweite Kette der Anden, die mit der ersten parallel verläuft. Ein zweiter Vulkan, der dem unbekannten Innern der patagonischen Anden angehört, ist im Osten zu sehen, und zahlreich sind die glockenförmigen Dome aus Porphyr, die einst, ohne selbst jemals Feuer ausgeworfen zu haben, dennoch durch unterirdische Kräfte emporgehoben wurden. An allen diesen Ketten läuft die Schneegrenze mit der Gleichförmigkeit einer geometrischen Linie horizontal dahin, denn ihre kleineren Unregelmäßigkeiten verschwinden in solchen Entfernungen. In täuschender Nähe zeigen sich am östlichen Fuße des Vulkans die weite sandige Ebene und der unbelebte See, und weiterhin nach Norden erstreckt sich die Cordillera von Chillan als eine acht Meilen lange Gebirgsebene, auf deren Fläche der Schnee nie schmilzt. Nur nach Westen ist die Aussicht freundlicher, denn unverdeckt gewahrt man die weiten Ebenen der reichen Südprovinz und ahnt den Lauf der Flüsse aus den dunklen Waldstreifen, die ihre Ufer schmücken. Leicht müßte man den Großen Ozean entdecken, wäre er nicht durch niedrige Hügelreihen begrenzt. Was Menschenfleiß an wenigen Orten erschaffen haben mag, entgeht dem Auge in solcher Entfernung. Das Dorf von Antuco ist nicht sichtbar, und nur die weißleuchtende Palisade des Forts von Tvun Leuvu erinnert an die Existenz von Menschen.

Gefährlicher Abstieg

Das Hinabsteigen von dem hohen Gipfel war fast noch gefährlicher als der Aufstieg, obwohl wir in weniger als einer Stunde wieder die Ebene erreichten, wo de Serra uns erwartete. Eine querüber laufende, ziemlich breite Eisspalte, die wir beim Aufsteigen zur Seite gelassen hatten, ohne sie zu bemerken, wäre uns auch diesmal nicht aufgefallen, hätte uns die eingeschlagene Richtung nicht plötzlich in ihre Nähe gebracht. Es blieb nur der Versuch übrig, sie zu umgehen, was aber auf dem steil geneigten Abhange nicht ohne Gefahr möglich war, da ein frisch gefallener und an der Oberfläche glattgefrorener Schnee den Tritt unsicher machte. Plötzlich glitt ich aus, stürzte nieder und sauste nach der breiten Spalte hinab. Instinktartig kam mir der Gedanke, bei der Ankunft an dem schroffen Rande durch einen selbstgegebenen Schwung vielleicht den anderen Rand zu erreichen. Die Schnelligkeit der Bewegung auf der schiefen Ebene und der glückliche Umstand, daß ich nicht rollend, sondern liegend, und zwar mit den Füßen nach der Spalte gerichtet, hinabfuhr, begünstigten die Rettung. Ich stemmte Arme und Beine kräftig auf und warf mich im flachen Bogen durch die Luft und landete glücklich in aufrechter Stellung und unbeschädigt auf dem entgegengesetzten Rande, der etwa sechs Fuß tiefer lag und eine Spalte von zwölf Fuß Breite einschloß.

Wäre die Bergseite weniger steil und die Schnelligkeit bei dem Hinabgleiten geringer gewesen, so hätte mich das freiwillige Fortschleudern durch die Luft schwerlich von dem Sturze in die Spalte und von einem furchtbaren Tode retten können. Empfindlich war der Verlust des größten Teils der vulkanischen Produkte, die ich in der Nähe des Kraters gesammelt hatte und die in die Spalte fielen. Der Diener, der den Fall mit angesehen hatte, zitterte so, daß ihm das Weitergehen für lange Zeit unmöglich war. Ein zugeworfener Lasso, an den er sich festband, gab ihm Mut. Er erreichte endlich eine Stelle, an der die Spalte nicht mehr so breit war, und sprang, von großer Angst befreit, herüber.

De Serra war vor Staunen stumm über die unversehrte Rückkehr und würde nie an die gelungene Besteigung geglaubt

haben, hätten ihn nicht die schwarzen Tücher, die uns als Flaggen gedient hatten und auf dem Schnee des Gipfels leicht zu erkennen gewesen waren, überzeugt, daß wir uns am Rande des gefürchteten Schlundes befunden hatten. Der Schnee, der hier ohne mineralischen Beigeschmack war, bot uns die beste Erfrischung.

Noch vor Sonnenuntergang erreichten wir unser Lager, und Tausende von Stechfliegen fielen gleichzeitig über uns her. Die Pferde wieherten uns freudig entgegen. In gemeinsamer Arbeit brachten wir eine Wand aus Steinen und Baumästen zustande, die so undurchsichtig war, daß wir uns den Genuß eines wärmenden Feuers gestatten durften, ohne schon aus weiter Ferne entdeckt zu werden. Um Mitternacht war die Kälte in der Tat so heftig, daß wir die Glut wohl vertrugen. Vor Tagesanbruch trieben wir unsere Pferde nicht ohne Mühe über die Felswände in das Tal hinab, wo wir alle glücklich ankamen, wenn auch mehr oder minder verletzt.

Am späten Abend erreichten wir das Fort. Die Offiziere und auch die Soldaten, die für manche frühere Spende an gefüllten Schläuchen und Tabak dankbar waren, versammelten sich um uns. Aus dem spärlichen Weinvorrat wurde ein wärmendes Getränk bereitet, und die Mitternacht traf uns noch im Gespräch über die Wunder des Kraters, von denen keiner eine rechte Vorstellung besaß.

Das Ersteigen des Vulkans hatte mich in der Achtung der halbnackten Krieger um vieles höher gestellt, weil sie glaubten, daß man dazu einen mehr als gewöhnlichen Mut besitzen müsse. Bei den Einwohnern Antucos verschaffte sie mir das unwillkommene Ansehen, das bei abergläubischen Menschen sonst nur diejenigen genießen, denen man Gewalt über geheimnisvolle Mächte zutraut. Nach der Rückkehr in das Dorf dauerte es einige Tage, ehe die Bekannten den früheren vertraulichen Ton von neuem fanden. Lächerlich genug erbat sich damals ein Landmann nach manchem bangem Vorwort und dem dargebotenen Opfer einiger Hühner von mir einige Tage regenloses Wetter zu seiner Ernte.

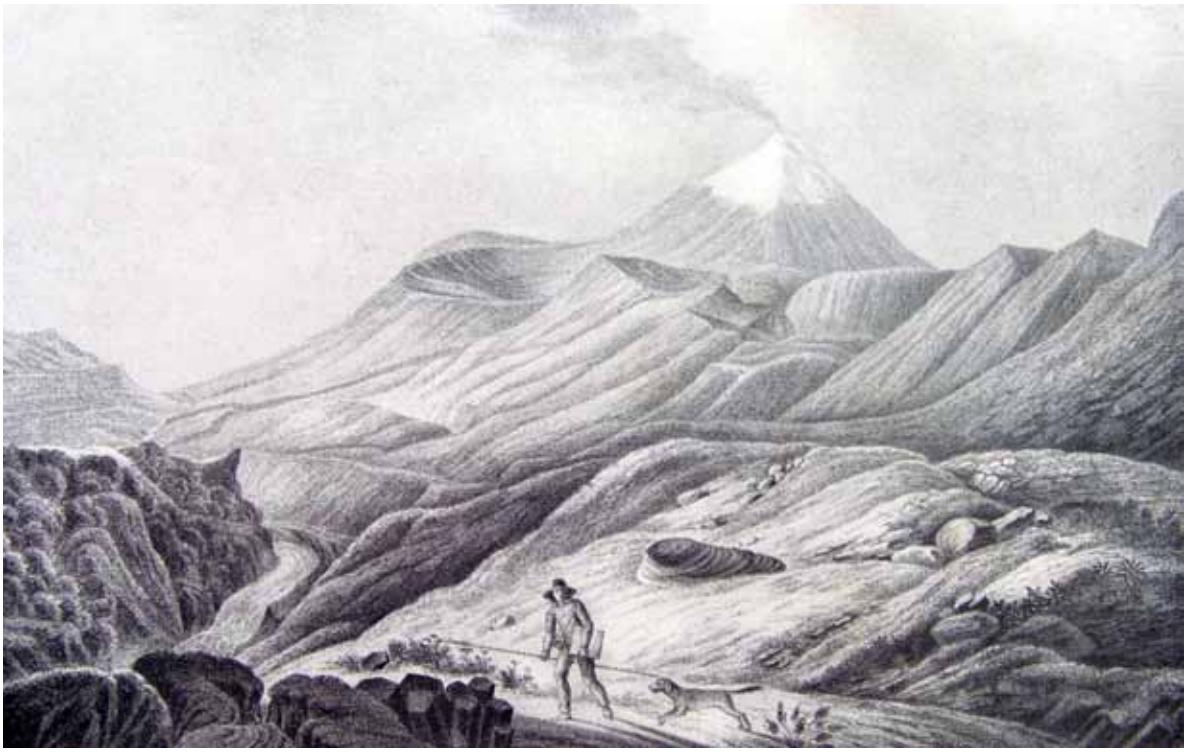
Die Indianer weisen dem Gott Pillan die Feuerschlünde zum Wohnort an, und manche meinen, der Krater sei der Eingang in

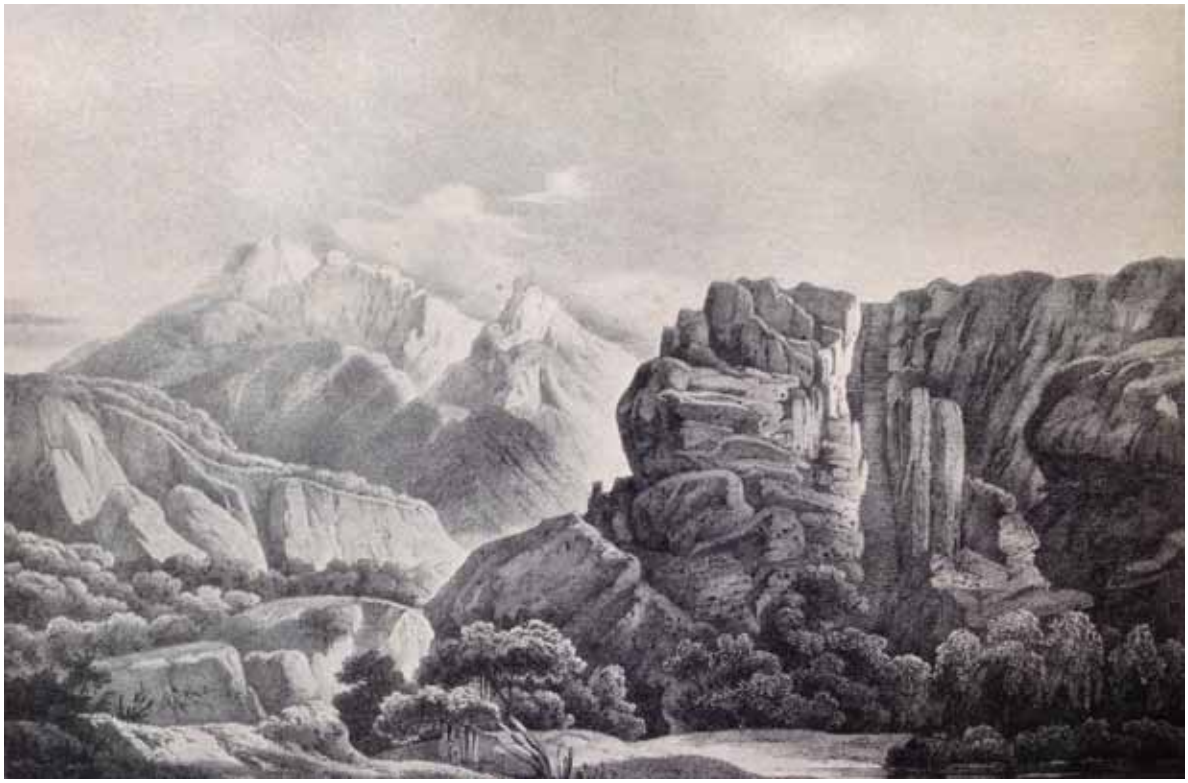
die Welt des nebelhaften Jenseits. Führt sie ein Kriegszug an einem solchen Berge vorüber, so halten sie an und wenden sich ernst nach dem schwarzen Kegel, um unter leisem Murmeln dem drohenden Bewohner der Unterwelt irgend etwas von ihren besten Besitztümern zu opfern. Oft bemerkt man, wie die Pehuenchen, selbst wenn sie sich in sicherer Entfernung befinden, den Tabakdampf zur Sühne nach dem Vulkan blasen. Donnert es im tiefen Innern ungewöhnlich heftig und entquellen dickere Wolken dem Schlunde, so kehren die Indianer um. Ihr Gott zürnt ihnen. Der Halsstarrige, der diese Warnung keck verachtet und weiterzieht, ginge in sein Verderben.

Rückblick

Der Aufenthalt in Antuco beschloß einen zweijährigen Aufenthalt in Chile. Der größere Teil dieser Zeit verstrich fern von den größeren Städten. Namentlich den Sommer verbrachte ich in abgelegenen Gegenden und unter Menschen, auf die der Geist der Häfen noch nicht eingewirkt hatte und deren Art und Weise durchaus volkstümlich war. In die Beschreibung der ersten Zeit ist kein Urteil über die Bewohner Chiles eingeflochten und wurde auch in Wirklichkeit nicht gefällt. Auch an diesem Orte soll noch kein allgemeines Urteil über die Moral der Chilenen ausgesprochen werden, denn selten möchten einem einzigen Menschen die hohen Gaben geworden sein, um dies nach kurzer Zeit mit niemals irrender Richtigkeit tun zu können. Die Aufgabe, ein Volk zu schildern, das weit von uns entfernt erst seit wenigen Jahren der Welt zugänglich geworden ist und, von tausend neuen Einflüssen berührt, gewissermaßen im Entwicklungskampfe liegt, ist nicht so leicht wie die Aufstellung des Gemäldes, das die Natur eines Landes bietet.

Vor drei Jahrhunderten zog ein Haufen von heimatlosen Abenteurern auf großen Umwegen von Peru nach Chile, um die unermeßlichen Schätze zu erbeuten, die die Phantasie der Konquistadoren in alle unbekannten Länder verlegte. Größtenteils waren diese Menschen in Feldlagern groß geworden. Die alte Unruhe, Eroberungssucht und Geldgier hatten sie über die Meere begleitet, und erbittert über die Beschwerden, die ihnen





190 rocznica pierwszego wejścia na Yariga-dake w Japonii

(WEGA t. II, str. 790)

W 1828 roku buddyjski mnich Bannryu Matayuro (WEGA t. VI, str. 497) wszedł pierwszy na piramidalny, trzeci pod względem wysokości szczyt Alp Japońskich. Później wchodził na niego jeszcze sześć razy i całą drogę ubezpieczył łańcuchami dla następnych „zdobywców". Niestety, nie dotarliśmy do autorskiego opisu pierwszego wejścia, który chętnie zamieścilibyśmy tutaj (nawet napisany „krzaczkami"). W to miejsce dajemy krótki opis wejścia na Yariga-dake, dokonanego w 1911 roku przez Wilhelma Steinitzera. Opublikowany został w czasopiśmie „Zeitschrift des Deutschen und Österreichischen Alpen-Vereines" 1913, w artykule *Bergfahrten in den Japanischen Alpen*.

BESTEIGUNG DES YARIGATAKE

Als ich am nächsten Morgen früh 3 Uhr meine Papierschiebefenster zur Seite rückte, wogten dichte Nebelmassen im Tale. Dann wurde es besser und um 4 Uhr 50 Min. brachen wir zu dritt (der Kuli war gestern entlassen worden) zur Besteigung des Yarigatake auf. Zunächst ging's auf dem Pfad, den wir gestern gekommen waren, flußaufwärts. Dann hörte jede Spur eines Weges auf. Es begann jetzt die unendlich mühselige Arbeit, die fast stets den Anfang der japanischen Hochturen bildet: der Kampf, über die Waldgrenze emporzukommen. Diese Art von Bergsteigen ist allerdings in Europa so gut wie unbekannt. Den Annäherungsweg bildet der Fluß. Man balanciert, springt, stolpert über die Steinblöcke am Ufer. Dann geht's plötzlich nicht mehr weiter. Also hinein in die eisige Flut und auf der andern Seite versuchen. So geht's oft ein dutzendmal hinüber und herüber. An den tiefsten Stellen ließ ich mich vom Führer auf den Rücken nehmen; denn als verweichlichter Europäer mochte ich nicht den ganzen Tag in triefenden Kleidern herumlaufen. Geht's im Fluß nicht mehr weiter, so heißt's am Ufer seinen Weg suchen. Da gibt's massenhaft das schon erwähnte entsetzliche Bambusgras, durch das man sich keuchend hindurcharbeitet. Dann kommt dichter und triefender Urwald. Alle Augenblicke packt eine Wurzel den Fuß und man versinkt in ein nasses, grünes Grab. Dann heißt's an steilen Klippen über dem schäumenden Flusse hinklettern, bis wieder Platz im Flußbett selbst vorhanden ist. Es ist eine über jede Beschreibung mühsame Arbeit. Meine Begleiter, die wie alle Japaner im Gebirge keine Schuhe, sondern „Waradji", eine Art Strohsandalen, trugen, waren beim Springen von einem glatten Stein zum andern entschieden im Vorteil. Sie hatten mir schon zum voraus erklärt, daß meine Bergstiefel gänzlich unbrauchbar wären. Später mußten sie allerdings ihre irrige Ansicht berichtigen. Endlich wurde der Fluß schmäler und leichter gangbar, und an manchen Stellen zeigte sich am Ufer die Spur eines Pfades. Nach siebenstündiger harter Arbeit hatten wir unsern Biwakplatz für die Nacht erreicht: einen mächtigen, überhangenden Felsblock, der Schutz vor Regen bieten sollte. Ich wäre am liebsten noch am Nachmittag auf die Spitze gegangen, aber mein Führer zeigte nicht die geringste Lust hierzu und versicherte, daß das Wetter bestimmt schön bleiben würde. Wie bald habe ich gelernt, solchen japanischen Wetterprognosen zu mißtrauen! So aßen wir friedlich unseren Reis und ich benutzte den herrlichen Nachmittag, um auf einem Riesengranitblock im Flusse liegend in meine Seele japanische Alpenpoesie aufzunehmen. Dann sank die Dämmerung herab und leise zogen zarte Wolken am Abendhimmel auf, die mich mit trüben Ahnungen erfüllten.

Sanftes Geplätscher weckte mich gegen 3 Uhr morgens. Es regnete. Und mit kurzen Pausen regnete es den ganzen Tag. Wir aßen, rauchten, schliefen und

Zeitschrift des D. u. Ö. Alpenvereins 1913 10

auch dieser Tag sank hinunter in die Vergangenheit. Die ganze zweite Nacht hindurch klatschte der Regen auf die Blätter und mancher ablaufende Tropfen fand den Weg zu unserer Schlafstube. Endlich gegen 5 Uhr schien eine Besserung einzutreten und um 6 Uhr brachen wir auf. Jetzt ging's leichter vorwärts. Zunächst über die im Flußbett liegenden Granitblöcke, dann steil empor über Geröllhalden und Schnee. Der Regen hatte aufgehört, aber die Gipfel staken in dichtem Nebel. Eine spärliche Alpenflora zeigte sich: ein großer, gelber Hahnenfuß, narzissenblütige Anemonen und ein Heidekraut mit schwefelgelben Glöckchen. Um 8 Uhr 45 Min. befanden wir uns auf der „Schulter" am Fuße des Gipfels des Yarigatake, von dichtem Nebel umhüllt. Ein eisiger Sturm erkältete bis auf die Knochen. Endlich richtige Kletterei über steile Platten. Aber schon nach einer Viertelstunde war das Vergnügen zu Ende: wir standen auf dem Gipfel, 3092 *m*. Ein kleiner Steinaltar mit einem kunstlosen Buddhabild ist dort errichtet. Zu sehen war nichts. Alles verschlang der unersättliche Nebel. Da die Kälte unerträglich wurde und nicht die geringste Aussicht auf Besserung vorhanden war, traten wir bald den Abstieg an. Um 11 Uhr 30 Min. war der Biwakplatz erreicht, wo eine Stunde der Frühstücksrast gewidmet ward, und dann begann abermals der Kampf mit Urwald, Wasser und Bambusgras. Um 6 Uhr abends trafen wir müde und durchweicht in Kamikochi ein, wo ein Bad von in Europa unmöglichen Hitzegraden herrliche Erfrischung bot.

100
14.4km
9.0km

180 rocznica pierwszego wejścia na Koszystą w Tatrach (WEGA t. III, str. 429)

Ludwik Zejszner (WEGA t. VI, str.. 844) był pierwszym turystą, który wszedł (3.08.1838), niewątpliwie z góralami, na Krzyżne, Waksmundzki Wierch i Wielką Koszystą. Jeśli ktoś wiedziałby coś więcej o tym wejściu, to bardzo prosimy o podzielenie się tą wiedzą z nami.

Widok na Koszystą od pn.-zachodu

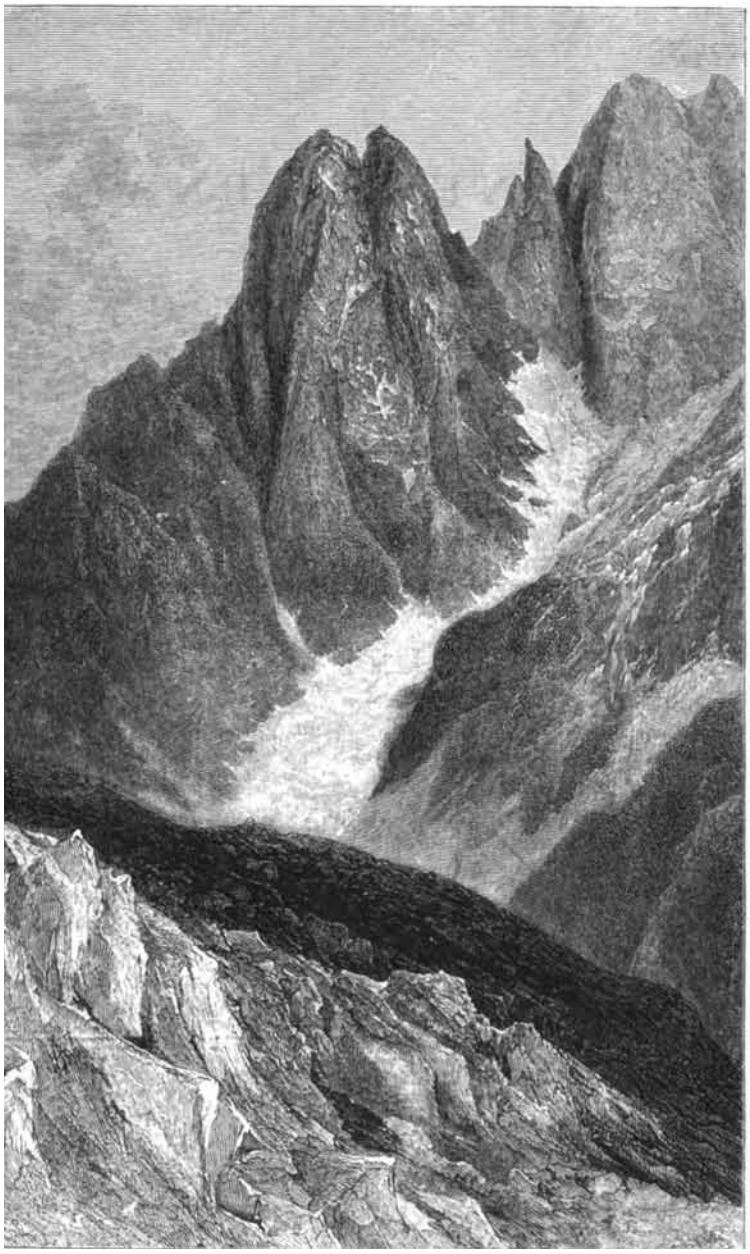
140 rocznica pierwszego wejścia na Aiguille du Dru w Alpach (WEGA t. III, str. 248)

12.09.1878 roku Clinton Thomas Dent, James Walker Hartley i przewodnicy Alexander Burgener oraz Kaspar Maurer dokonali pierwszego wejścia na Aiguille du Grand Dru, czyli na trudno dostępny główny (najwyższy) wierzchołek masywu Les Drus. Zdobycie Dru stanowi ważną datę w historii alpinizmu. Dokonano tego po wielu nieudanych próbach – tylko sam C. T. Dent próbował wejść na szczyt aż 18 razy!

1. wejście na Petit Dru: 29.08.1879 Jean Charlet-Straton, Prosper Payot, Frédéric Folliguet.

Alexander Burgener

James Walker Hartley



Clinton Thomas Dent

1. trawersowanie obydwu wierzchołków: 6.09.1903 E. Giraud, J. Ravanel i A. Comte.
1. wejście zimowe (na obydwa wierzchołki): 25.02.1928 Armand Charlet i Camille Devouassoux.

Historię prób i wejścia C. T. Dent opowiedział w artykule *The history of an ascent of the Aiguille du Dru*, który opublikował w roczniku „Alpine Journal" 1879, str. 185-200. Samo wejście J. W. Hartley opisał w *An ascent of the Western Aiguille du Dru*, również w „Alpine Journal" 1893, str. 293-300. Obydwa artykuły zamieszczamy dalej.

THE

ALPINE JOURNAL.

MAY 1879.

The History of an Ascent of the Aiguille du Dru. By C. T. Dent. Read before the Alpine Club on Feb. 4, 1879.

EVEN in a thoroughly well acted play, a perceptible shudder runs through the audience when two actors draw their chairs down to the footlights, and one of them announces, ''Tis now some fourteen years ago.' Some element of uncertainty is required to keep up the interest—the development of an unknown chain of events. The feeling that, however thrilling the tale to be told, the climax is known, and the heroes sit before us, is apt to make the whole recital fall somewhat flat. To some extent I find myself in the position of the actors, but at least will promise not to follow their example to any great extent. On the history of attempts to ascend the Aiguille du Dru I will touch only so far as it seems desirable that they should be placed upon record.

Nearly five years ago the 'Alpine Journal'* contained what I fear was an unduly prolix narrative of two assaults on the mountain. Striking out a different line to the Messrs. Pendlebury, Kennedy, and Marshall, we made for the south-western or left-hand peak. At that time we were not positive as to which was the higher of the two summits.

In 1874, with two guides, of whom Alexander Burgener was one, we reached the col between the Aiguille du Dru and the Verte, and remained there some time examining the mountain. We looked down over the edge of the ridge on to the Glacier du Nant Blanc, and did not like it. We looked upwards and liked it less. The day was fine, and the rocks in thoroughly good order. I can recall now how our eyes must have wandered over the very route that years after proved to

* No. 46.

be the right one, without any impression of its feasibility being made on our minds. Formidable from this point of view the peak certainly is, and doubly so when seen for the first time. Few, I think, would blame us for questioning the possibility of climbing it.

Between this date and 1878 numerous attempts* were made, so far as I can learn, one and all on the S.W. or lower peak. A gradual conviction seems to have grown up in the minds of those who tried it that this would prove to be the true line of ascent. So thought Mr. E. R. Whitwell; so again Mr. J. Birkbeck, jun., both of whom reached probably a much higher point than we did in 1873. To the subject of this lower peak I shall return again later on, but before leaving it must mention briefly the most remarkable ascent yet made. I speak advisedly—an ascent. Some may perhaps be astonished on learning that the highest point had apparently been reached before we climbed it. Astonishment will give way to admiration when I mention that this successful ascent was effected by a single individual. No word will adequately describe the feelings when it is stated that such is the modesty of this hero that he himself disclaims the honour of having actually attained the summit. From the published accounts (for the record is before the world) we may learn that the climb was effected in this wise.

Starting with no other companions than a trusty rope and an equally reliable axe, our hero ascended by that part of the Glacier de Charpoua which is the most unfavourable, on account of multitudinous intersecting crevasses. Possibly, however, his description, owing to an absence of detail, misleads. Certainly, the narrative is to some degree ambiguous, and it is hard for those who know the appearance of the rocks to understand the line of ascent intended to be described. There may be excellent reasons for this ambiguity: I cannot but think they could be easily supplied. It seems that after a time this second Jacques Balmat left the glacier, got on to the rocks at an impossible spot, and climbed them by an impracticable route. Overcoming astounding obstacles, yet ascending as rapidly and unerringly as if he had been in New Guinea instead of Savoy, he attained (in about half a page) a point whence, he tells us, further ascent was impossible. A vertical wall of rock arrested further progress. But I feel sure that this is only the author's delicate way of putting it. Further ascent was impossible, simply because he was, as shown by the illustra-

* I know of at least six.

tion accompanying his description, on the summit.* To remove any doubt on the subject, he planted a stick and a flag. Incredulity at Chamonix was crushed. 'There,' he said on his return, 'look at my mark, there, on the little step just to the right of the summit.' They gazed through the telescope, and were convinced. Only one, an incredulous artist, of some Alpine repute and experience, stared, like the little child at the Emperor's new clothes, and saw nothing save a dark line of rock and a patch of snow some 20 ft. square. But what of that? How he descended alone; how he fixed his rope in difficult places to a rock and let himself down; how he repeated this performance on other difficult places without previously going up to disengage the cord; how he slipped and fell in such a way that anyone but Zazel—or Mons. Charlet-Stratton—would inevitably have perished—all this and some more is recorded, I say with infinite regret, in the pages of the French 'Annuaire' for 1878. Seriously, such an account may legitimately be questioned and criticised. Apocryphal narratives of this nature tend to bring discredit on our pastime, and are ill reading in so admirable and usually sound a volume as the 'Annuaire.'

Our work on the peak in 1875 may be dismissed very briefly. We tried the north face, and found it impossible, from the Glacier du Nant Blanc, to reach even the ridge between the Dru and the Verte. No other route offers on this side. For the two following years I was unable to visit the Alps.

In July last year, J. Oakley Maund and I arrived at Chamonix with one fixed determination. Either we would climb

* Professor Forbes—as the Editor points out to me—with his usual accuracy distinguished and also measured the two summits, giving their heights respectively as 12,178 and 12,245 feet. ('Travels in the Alps,' p. 119.) Viewed from Chamonix, the lower or S.W. peak appears much the higher of the two summits. From the Montanvert only the lower peak is visible. I only learnt this year that the higher peak can be distinguished from Chamonix, looking like a mere step or inequality in the ridge forming the right-hand outline of the other. The two great upstanding rocks and the arch close to them, described further on, preclude the possibility of a mistake as to the true position of the actual summit. It is perhaps singular that most of the Chamonix guides are unaware of these facts. It is also worthy of notice that the asterisk in the illustration referred to above appears to denote this spot. But even if this were not so, the whole account of this expedition would hardly be worthy of credence on other grounds. If the asterisk is intended to indicate a spot on the lower peak, it is possible to get from there to the top of that peak.

the Dru, or, at the worst, would, as far as in us lay, prove its inaccessibility. By my wish our first attempts were to be made by the old route leading towards the lower peak. And here let me state, lest I forget it, that the weather was on nearly all occasions of such a description that no parliamentary expressions can possibly do justice to it. Time after time we were baulked by snow, wind, or rain. Day after day we sat waiting in vain for the favourable moment, till hope deferred, and a long course of table d'hôte dinners, without exercise, combined to make the heart sick. A couple of fine days would occur, and a start be effected. Then came the rain again, and we had to return, soaked and despondent. What time we were not being rained upon on the Montanvert, we were steaming and drying over Couttet's kitchen fire. On hydropathic principles we found this state of the elements an excellent cure for the mountain fever. Enough! Let me record what we did achieve in the rare intervals of decent weather.

Our first attempt was made with Johann Jaun and Andreas Maurer as guides. A lank-visaged porter, somewhat weak in the joints, who must have echoed Hamlet's interrogation as to the necessity of bearing fardels, carried our tent up to the grass slopes by the Charpoua Glacier. Here are many and excellent camping places. Dried dwarf rhododendron bushes abound, and water is plentiful, especially on the Moine side of the slopes. Leaving the porter at 2 A.M. still in a prostrate condition, we wended our way up the glacier, which was in first-rate order. All were in high spirits at the prospect of, at least, a good climb. Not a bit of it. The rock face over which access to the lower peak is alone possible was covered with snow in the most treacherous condition imaginable. The guides most properly refused to go on, pointing out that to descend in the afternoon, with the snow soft and loosely bound to the rocks would be unwarrantably dangerous. Back we went, therefore, and met the sniggers and sneers of the worthy Chamoniards with an imperturbability bred of long experience.

Twice again within the next fortnight we tried, with the same guides. Result the same, except that we didn't go so far and got more wet. The excellent Jaun now left us, and Alexander Burgener came on as chief guide. Following his advice, a complete change of tactics was adopted. We decided to abandon all idea of attacking the lower peak, and made up our minds to try the higher east summit by our old '74 route.

And now let me digress for a moment and give credit where

credit is due. It is due to the Messrs. Pendlebury's guides, especially, I believe, to Peter Baumann, who, in 1873, on his first inspection, marked out the true line of ascent as far as it was visible. Again, and above all, the whole of our success is due to Burgener's sagacity and great guiding qualities. I knew that any guide was immeasurably superior to an amateur in the knack of finding the way. I was aware that in quickness on rocks the two could hardly be compared. But I had always thought that the amateur excelled in one great requisite—pluck. This record will, I hope, show that in one instance at least this was an error. But for Burgener's indomitable obstinate pluck we should never have climbed the Dru.

Leaving the Montanvert about 1 A.M. we reached the rocks below the col somewhat late, for our route up the glacier was bad. There was a great deal of reconnoitring, and a considerable amount of talking. However we had a good climb, and settled the best route up some part of the couloir leading to the ridge. There was still too much snow on the rocks. A fancied insufficiency of guiding power—a decidedly insufficient supply of rope—and a strong idea that a new route was not to be worked out at a first attempt—combined to drive us back to Chamonix the same evening.

Après cela le déluge—and for a long time all mountaineering was impossible. Desperate were our attempts to amuse ourselves. Lawn tennis, with parti-coloured balls and wooden bats, in front of Couttet's was the fashion for a while. Then we went a cray fishing, Maund driving us to Chatelard in Couttet's basket carriage, and chirrupping pleasantly to an ancient spotted grey steed. Then I chirrupped him back again—and next day the spotted grey was 'très malade,' and my right arm very stiff. Under Maund's able tuition, and following his experienced directions at the fishing ground, we caught nothing.

Then I fell a musing and studied human nature, and wondered at the various imperfections of development the muscle, known to anatomists as the gastrocnemius,* could exhibit in the legs of our countrymen, and marvelled why they took such pains in their costume to display its usually unsymmetrical proportions; and wondered why Couttet's barometer kept on rising, and pondered over——. Suffice it that at last Maund, to my infinite regret, left, from motives of fraternal duty,

* Described in anatomical text-books as forming the swelling of the calf.

coupled with the rooted conviction that the rain would probably go on till the winter snows came.

And so it came to pass that with J. W. Hartley, and Alexander Burgener, and Andreas Maurer, as guides, I found myself one August day at a new and improved camping place, a good deal higher than our old bivouac. We left it at 3.45 A.M. and got early on to the rocks. A tremendous day we had. Bit by bit the best routes were worked out. Snow still lay thick everywhere. The rocks themselves were fearfully cold, and glazed with thin layers of slippery ice. It was a day of exploration. First the guides climbed to the col. Then Burgener and I climbed ropeless to the same spot. To those in search of excitement I recommend above everything these rocks when glazed. But for a growing conviction that the upper crags were not so bad as they looked, we should never have persevered that day. We reached at last a great knob of rock close to the col, and for a time Burgener and I sat alone, silently staring at the precipices of the upper peak. This was the turning-point of our year's climbing. Up to that moment I had only felt doubts as to the inaccessibility of the mountain. Now a certain feeling of confident elation began to creep over me. The aspect of a mountain varies marvellously according to the beholder's frame of mind. These same crags had been, at one time or another, deliberately pronounced impossible by each of us severally. Good judges had ridiculed the idea of getting up them. Yet, somehow, they looked different that day. Here and there we fancied we could trace short bits of practicable rock. Gradually, uniting and communicating passages developed themselves. At last we turned and looked at each other; the same train of ideas had been independently coursing through our minds. Burgener's face flushed, and we rose almost together, exclaiming 'Es muss möglich sein.' The rest of the day was devoted to bringing down our ladder from the col to a point much lower and nearer the main peak. Then followed one of the nastiest descents I ever experienced. We had made our way over the great snow patches, for the stones fell too freely in the couloir to render that safe. At one time we had 150 feet of rope paid out between one position of comparative security and the one next below it. One step, and the snow would crunch up healthily and give good hold. The next, and the leg plunged in as far as it could reach. Yet another, and a layer of snow, a foot deep, would slide hissing off, and expose bare black ice beneath, or treacherous loose stones. Not till 9 P.M. did we reach Chamonix. But I had seen all I wanted, and now I

would have staked my best hat on the possibility of climbing the mountain. The usual atrocious weather which kept us back after this attempt was in consequence doubly vexatious.

Perhaps the monotonous repetition of failures on our peak influences my recollection of what took place subsequently. Perhaps—as I sometimes think, even now—an intense desire to accomplish our ambition, ripened into a realisation of actual occurrences, which really were only efforts of imagination. Anyhow when, on September 7, we once more sat before the camp fire, I could hardly persuade myself that so much had taken place since the attempt last mentioned. It seemed but a dream, whose reality could be disproved by an effort, that we had gone to Zermatt in a storm, and hurried back again in a drizzle; that we had left Chamonix and tried the peak again in a tempest; that I had returned to England utterly dispirited and downcast; that I had posted back after forty-eight hours' sojourn in my native land, on receiving by telegraph the welcome intimation that the weather at last looked promising. A confused jumble and whirl of thoughts crowded the brain. I heard the parting farewell from our pleasant party as the diligence lumbered away from Chamonix; this was chased away by the slow heavy clank of the railway carriages entering the station. I rubbed my eyes and looked up. Was that the Dru clear and bright above? The outline seemed strangely familiar. Surely that was Hartley there, occupied in the congenial employment of greasing his face with the contents of a little squeeze-bottle—and there was Burgener. But what was this shapeless sleeping mass? Gradually it dawned on me that I was but inverting a psychological process and trying to make a dream out of a reality. Hartley was there; Burgener was there; and the uncomely bundle was the outward form of the most incompetent guide in the Alps. Not till after did we learn that our friend had previously distinguished himself with Maund on the north face of the Breithorn. Not till the next day did we fully realise how bad a guide might be. We kicked him and he awoke. Then he made the one true remark I heard him utter. He said he had been drunk the day before. Then he relapsed; and during the remainder of the time he was with us enunciated nothing but falsehoods.

From four in the morning the next day till seven in the evening when we reached our bivouac again, we worked incessantly. Not so the Driveller—for so we christened our new guide appropriately. Hartley dragged him up the glacier. Twice we pointed out to him half-hidden crevasses, and twice

he acknowledged our courtesy by disappearing into them. Finally on the rocks we unroped and let him be. For seven hours he crouched under a little rock, not daring to move up or down, or even to take his knapsack off his back.

For the first time on this occasion we climbed above the col and bore off to the left on to the real rock peak. At first it was easy, but progress was distressingly slow, with only one guide and a short rope, for the Driveller far below had most of that commodity encircling his person. Hartley must have enjoyed his day. Unfortunately for him he was by far the lightest member of the party. Accordingly, we argued, he was less likely to break the ricketty old ladder than we were. He was the lightest, so he was most conveniently lowered over nasty places when they occurred.

In the good old times if you wanted your chimneys swept you summoned a master sweep. This worthy would come attended by a satellite, in the shape of a boy. The boy was of such size and shape that he fitted tolerably tightly into your chimney. He then clambered up and did the work, while the master sweep remained below to encourage, preside over, and subsequently to profit by his apprentice's exertions. On much the same principle did we climb this part of the mountain. Hartley was the boy, while Burgener and I, however unworthily, enacted the rôle of the master sweep. Gallantly did our friend fulfil his duties. Whether climbing up a ladder slightly out of the perpendicular, leaning against nothing, and with overhanging places above; whether let down by a rope tied round his waist so that he dangled like the sign of the Golden Fleece outside a haberdasher's shop; or hauled up before he was ready, with his raiment in an untidy mass round his neck; in each and all of these exercises he was equally at home; and would be let down or would come up, smiling. Over one place, where Burgener and I exerted ourselves to the utmost to hold the ladder against a slightly overhanging rock-face, with an ugly-looking bunch of great icicles above, we must have spent an hour. On a later occasion by a deviation of about fifteen or twenty feet we climbed to the same spot in a few minutes with perfect safety, without using any ladder.

Once more, on September 11, and for the last time, we sat on the rocks just above the camping place. Never had we been so confident of success. Instructions had been given to our friends below to look out for our appearance on the summit between 12 and 2 P.M., the next day. Hartley had brought a weakly little stick which, it was arranged, was to

crown our labours, and decorate the summit, on the morrow. But the old source of disquietude harassed us. Our eyes turned anxiously to the west. There, a single huge belt of cloud hung heavily right across the sky—livid in colour above, but tinged of a crimson red below. Hartley was despondent at the prospect it suggested. But perhaps its very watery look hinted to my mind that it might be a Band of Hope. From below the smell of savoury soup was wafted gently up,

'Stealing and giving odour.'

We took courage, then descended and took sustenance.

At 4 A.M. on September 12 we left. Kaspar Maurer, younger brother of Andreas before mentioned, now accompanied us, for our old enemy the Driveller had been sent away with a flea in his ear—an almost unnecessary adjunct, as anyone who had slept in the same tent with him could testify. Notwithstanding that Maurer was ill, we mounted rapidly, for the way was tolerably familiar, and we all meant business. Our position now was this. By our exploration of September 8 we knew that from the col it was possible to ascend to a considerable height on the main mass. Again, from telescopic observations and the slope of the rocks we were certain that the final arête was easy. Immediately above the col the only choice was to cross over rather on to the south-east face while ascending. A projecting buttress of rock, some two or three hundred feet in height, cuts off the view on to the face from the col. We hoped by turning straight up behind this to hit off the arête just above the point where it merges into the precipitous N.E. wall. The rocks behind this buttress are visible only from near the head of the Charpoua Glacier, but we had never properly examined them.

We followed the couloir running up from the head of the glacier, keeping well to the left to a little below the col. At this point it became necessary to cross the couloir, and for that purpose we employed the long ladder, which we had placed in position the day before. Right glad were we to see the ricketty old structure, albeit it creaked and groaned dismally under our weight, and ran its splinters into our persons at all points of contact. Yet there was a certain companionship about this same weather-beaten ladder, and I felt as if it was almost a hardship that it could not share more in our promising success. Next we fastened a double rope, about 20 ft. in length, and swung ourselves down a rough cleft as if we were barrels of split peas going into a ship's hold. Up again, and the excitement waxed stronger as we neared the doubtful part. Then

Alexander lay flat on his stomach, and wriggled round a projecting rock, disappearing suddenly from view. We followed, progressing like the skates down the panes of glass in an aquarium tank, and found ourselves huddled together on a little ledge. An overhanging rock above compelled us to assume the anomalous attitudes enforced on the occupant of a little-ease dungeon. What next? An eager look up, and part of the doubt was solved. There was a way—but such a way. A narrow flat couloir, its angle plastered with ice from top to bottom, invited, or forbade, further progress. Above, a pendulous mass of great icicles, black and long like a bunch of elephants' trunks, crowned the gully. We tucked ourselves away on one side, and the guides performed the best feat of rock climbing I can imagine possible. Unroped they worked up, hacking out the ice, their backs and elbows against one sloping wall and their feet against the other. The masses of ice dashing down, harder and harder as they ascended, showed how they were working. Suddenly a slip above—a shout—a crash of falling ice. Then a brief pause, broken after a few minutes by a triumphant yell from above, and the end of a rope dangled down close to us. Using this latter aid considerably, we mounted and found the top of the couloir blocked up by a great overhanging boulder, dripping still where the icicles had just been broken off. 'Come on,' said voices from above. 'Up you go,' said a voice from below. I leaned as far back as I could, and felt for a hand-hold. There was none. Then right, then left—still none. So I smiled feebly, and said, 'Wait a minute.' Thereupon, of course, they pulled with a will, and struggling and kicking like a spider irritated with tobacco smoke, I topped the rock gracefully. How the first man did it, is, and always will be, a mystery to me. Then we learned that a great mass of ice had broken away under Maurer's feet while in the couloir, and that he must have fallen had not Alexander pinned him to the rock with one hand. From the number of times that this escape was described to me during the next day or two I am inclined to think it was a near thing. 'The worst is over,' said Alexander. I was glad to hear it, but, looking upwards, had my doubts. The higher we went the bigger the rocks seemed to be. Still there was a way, and it was not so unlike what I had often pictured.

Another tough scramble, and we stood on a comparatively extensive ledge. Already we had climbed more than half of the only part of the mountain as to the nature of which we were uncertain. A few steps on, and Burgener grasped me suddenly by the arm. 'Do you see the great red rock up yonder?'

he whispered, hoarse with excitement; 'in ten minutes we shall be there, and on the arête—and then——' I felt that nothing could stop us now; but a feverish anxiety to see what was beyond, to look on to the last slope, which we knew must be easy, impelled us on, and we worked harder than ever to overcome the last few obstacles. The ten minutes expanded into something like thirty before we really reached the rock. Of a sudden the mountain seemed to change its form. For hours we had been climbing the hard dry rocks. Now these appeared to vanish, and—blessed sight—snow lay thick, half hiding, half revealing the last slope of the arête. A glance showed that we had not misjudged. Even the cautious Maurer admitted that as far as we could see all was well; but he added, 'Up above there, possibly——' And now, with the prize almost within our grasp, a strange desire to halt and hang back came on. Alexander tapped the rock with his axe, and let out his pent-up excitement in a comprehensive anathema of Chamonix guides. Already we could anticipate the half-sad feeling with which we should touch the top itself. The feeling soon gave way. 'Forwards' we cried, and the axe crashed through the layers of snow into hard blue ice beneath. A dozen steps, and then a bit of rock scrambling; then more steps along the south side of the ridge—some more rock, and we topped the first eminence. Better and better it looked as we went on. 'See there!' cried Alexander, suddenly; 'the actual top.' There was no mistaking the two huge stones we had so often looked at from below. A few feet below them, and on our left, was one of those strange arches formed by a great transverse boulder, and through the hole we saw blue sky. Nothing could lie beyond, and, still better, nothing could be above. On again, while I could hardly stand still in the great steps the leader hacked out. A short troublesome bit of snow-work followed, where the heaped-up cornice had fallen back from the final rock. Then Hartley courteously allowed me to unrope and pass him, and in a second I clutched at the last broken rocks, and hauled myself up on to the flat sloping summit. There for a moment I stood alone, gazing down on Chamonix. The dream of five years was accomplished. The Dru was climbed.

Our first care was to level the telescope in the direction of Couttet's hotel. There was not much excitement there, but in front of the Imperial we were pleased to think we saw somebody gazing in our direction. Accordingly with much pomp and ceremony the stick (which I may here state was borrowed without leave), was fixed up. Then to my horror Alexander

produced from a concealed pocket a piece of scarlet flannel, like unto a baby's undergarment, and tied it on. I protested in vain. In a moment the objectionable rag was floating proudly in the breeze. Determined that our ascent should not be questioned by any subsequent visitors, we left the following articles: One half-pint bottle containing our names, preserved by a paper stopper from the inclemency of the weather; two wooden wedges (use unknown), two ends of string, three burnt fusees, divers chips, one stone-man, the tenpenny staff and the infant's petticoat.

Of the view I can say but little. I remember that Chamonix looked very nice from this distance. I remember that the Aiguille Verte seemed much less above us, and the lower peak much more below us (at least 80 ft.), than we had expected. Anyhow, I know that the comparative meagreness of the panorama did not affect our spirits, nor detract from the completeness of the expedition. The Dru is essentially a mountain to be climbed for its own sake. After three-quarters of an hour, i.e., at 1.15 P.M., we turned to descend, and very difficult the descent proved. In three places we fixed ropes to assist. Two of these still hang on the rocks, are securely fastened, are new club ropes, and will be found very serviceable in indicating the right route. We followed precisely the same line of rocks as in the morning, and noticed few, if any, places where this route was capable of improvement or even alteration. Not till nearly five o'clock did we reach our abandoned store of provisions, and very short work we made of them. Since ten in the morning we had partaken of nothing but one crushed sandwich. Ignoring the probability of being benighted on the rocks we caroused merrily on tinned meat and seltzer water. The sun was sinking low behind the Brevent range, and the rocks were all darkened in the grey shadows ere we packed up and resumed our journey. Very little time was lost in descending. But before we had reached the breakfast place at 7 P.M. darkness had overtaken us. When within a few feet of the glacier the mist, which had been long threatening, swept up from below and cut off all view. The crevasses just by the top of the glacier were so complicated, and the snow bridges so fragile, that we decided not to go on. So we sat down under an overhanging rock, and made believe that we enjoyed the fun. Hartley somewhat transparently imitated the action of a man going to sleep. The guides, as was their wont when inactive, wrangled over the dimensions of the different chamois they had shot, each of course outvying the other. Meanwhile I considered what I

would have for breakfast next day, and finally stirred up Hartley. For two hours or so we discussed with some warmth the relative merits of kidneys and 'ferras' as articles of diet. Meanwhile the temperature sank, and slowly and gradually we became exceedingly chilly and uncomfortable. The end came sooner than we expected. By the time that Alexander had, in imagination, shot a chamois about the size of an elephant, and I had nearly carried my point about the kidneys, and was passing on to the subject of fried eggs, the mist lifted and disclosed the glacier feebly lit up by the rising moon. Instantly we sprang to our feet, and fondly imagined that an hour or so would see us back at the camp. Not so, however. The snow was all hard frozen, and in the dim light it was found necessary to cut steps nearly the whole way down the glacier. From 9 P.M. till 2.30 A.M. on the morning of the 13th, were we thus occupied. Charmingly comfortable was the tent that night. From the circumstance that the invariable struggle for the best pillow was unusually brief, and that Hartley did not dispute my final proposition that kidneys, if not cooked à la brochette, were to all intents and purposes wasted, I am inclined to think that we were not long in dropping off to sleep. By nine o'clock, however, we were at the Montanvert, where my old friend the landlord received us with more than his usual affability. Champagne was produced, for our success had already been reported, and notwithstanding that the summit is invisible from the inn, mine host was pleased to give us credit for telling the truth. Not so, however, the other Chamonix guides, many of whom maintained that we had merely reached a point on the south-east face of the lower peak. In spite of, or perhaps in consequence of, these early libations, we skipped down with more than our wonted nimbleness, and by 10 o'clock we were at Chamonix. There, I am pleased to record, the first man to congratulate us was M. Loppé, without whose kindly sympathy and constant encouragement I doubt if we should have ever persevered to our successful end.

Those who follow us, and I think there will be many, will perhaps be glad of a few hints about this peak. Taken altogether, it affords the most continuously interesting rock climb with which I am acquainted. There is no wearisome tramp over moraine, no great extent of snow fields to traverse. Sleeping out where we did, it would be possible to ascend and return to Chamonix in about 16 to 18 hrs. But the mountain is never safe when much snow lies on the rocks, and at such times stones fall freely down the couloir leading up from the head of the glacier. The best time for the expedition would

be, in ordinary seasons, in the month of August. The rocks are sound, and are peculiarly unlike those on other mountains. From the moment the glacier is left, hard climbing begins, and the hands as well as the feet are constantly employed. The difficulties are therefore enormously increased if the rocks be glazed or cold, and in bad weather I should think the crags of the Dru would be as pretty a place for an accident as can well be imagined.

The lower peak I am certain can be climbed, but not by the tempting couloir which runs up between the two points. This may be followed for some distance, but then it will, I believe, be found best to bear off to the left. I know this way has been repeatedly tried, but then so had our line of ascent. Every bit of the mountain must be explored before any final conclusion as to its inaccessibility from this side is come to. It would be feasible to lower oneself down by a long rope from the higher on to the lower peak, and very probably the way down from this latter might prove easier than the way up. Let anyone in search of excitement insure his life and try. I am not sure that I should care to do so. If there be much snow on these lower rocks, as there was during the greater part of this last season, their ascent will be unjustifiably dangerous.

One remark in a former paper on this mountain should be here corrected. There, I stated (and it was my belief till last year), that we, in our second attempt, were very near the summit of the lower peak. I must plead guilty to an egregious mistake. We were probably not very much above the level of the col.

Ideas as to what is fair in mountain climbing are somewhat peculiar. I have been asked repeatedly whether we used 'artificial aid' in the Dru. Now by artificial aid seems to be meant driving in pegs into rocks where there is no hand or foot hold. Such a proceeding is considered highly improper. To cut a step in ice is right, but to do anything of the sort on rock is in the highest degree immoral. Again, a ladder to bridge a crevasse may be used without animadversion, but its employment over a rock cleft is tabooed. In fact, anything but hobnails, rope, axes, and a ladder for a bergschrund is 'artificial aid.' Rockets and target practice in general at rock peaks is usually only mentioned to be condemned, while grapnels, chains, and crampons are the inventions of the fiend. Why this should be so is hard to see. Perhaps we must not consider too curiously. For my own part if it could be proved that by no possible means could a given bad passage be tra-

versed without some such aid, nor turned by another route, I should not hesitate to adopt one of these expedients. At the same time I believe that no such place exists. Emphatically I say that this is the case on the Aiguille du Dru. We used our ladders repeatedly and frequently, but only to shorten our way up, while exploring the mountain. When we actually climbed it we used one ladder in one place, and this particular place could have easily been turned by descending some little way and remounting by another route. We saved perhaps an hour by the use of the ladder; an hour late in the season is invaluable. Those who follow will find for themselves the truth of what I state; and if they can climb the peak without 'artificial aid,' they will at least give us the credit for being able to do likewise. We have only shown one way up. There may be a dozen others, though I doubt it. In descending we noticed only a few places where the route would be easier. Still in a first ascent late in the season there is little time for deliberation. Promptness is essential, and the line chosen has often to be followed when the climbers are conscious that it is far from the easiest.

My task is nearly done. Space, and consideration for my readers, alike forbid any account of the festivities that took place at Couttet's in the evening. I believe there were fireworks; I rather think some cannon were let off. I am under the impression that a good many bottles were uncorked. Perhaps this last may be connected with a hazy recollection of all that actually took place. Yet visions as of dancing forms in the salon rise up, with the villagers and guides crowding at the windows to witness the graceful exercise of valsing in thick boots; and there, in the midst of the throng, I seem to see Maurer, resplendent in a shirt the front of which was like unto a petrified bath towel, a coat many sizes too large, his face beaming with smiles, and shining from the effects of drinks offered hospitably on all sides; close by, Alexander, displaying similar physiognomical phenomena, his natural free movements hampered by the excessive tightness of some garments with which an admirer of smaller girth had presented him, yet withal exceedingly well pleased with himself. Let us leave them there. They did their work well, and may be pardoned for a little swagger.

The days grow shorter apace; the sun has barely time to make the ice-fields glisten ere the cold shadows creep over again. Snow lies thick on ledge and cranny, and only the steepest mountain faces show dark through the powdery veil. Bleak night winds whistle around the crags, and whirl and chevy the

wreathing snow-clouds, making weird music in these desolate fastnesses. The clear satiating air, the delicate purity of the Alpine tints, have given way to fog, mist, slush, and smoke-laden atmosphere. Would you recall these mountain pictures? Draw close the curtains, stir the coals into an indignant crackling blaze, and fashion in the rising smoke the mountain vista. How these scenes crowd back into the mind, with a revivability proportionate to the impression originally made! What keener charm than to pass in review the memories of these simple, wholesome pleasures; to see again, as clear as in the reality, every ledge, every hand and foot hold; to feel the fingers tingle and the muscles instinctively contract at the recollection of some tough scramble on rock or glacier?

I have endeavoured to give the impressions made by our expedition. I only wish that anyone could derive a hundredth part of the pleasure in reading that I have had in writing them.

An Ascent of the Western Aiguille du Dru.

By J. WALKER HARTLEY.

(Read before the Alpine Club, April 1, 1884.)

VISITORS to the Zoo will probably have noticed how the inmates of the monkey-house divide themselves into two sets. While the stouter and more sedate remain comfortably on the floor, intent on stray nuts and biscuits, and disdainful of the frivolities of the more agile, the latter prefer to scramble to the highest spars and branches they can find. A parallel may not inaptly be drawn between the monkey-house and this Club. Some of our members are content to revel in the Capua of subalpine hotels, and if they visit the mountains at all, go no further than to stroll up some slight acclivity in company with an umbrella, and a guide whose day is past. They look with wonder on the unquenched ardour of their younger friends, who still believe that the *raison d'être* of the Club is to encourage climbing, and who are never so happy as when they have conquered, if not a new peak, then an old peak by a new route. With the latter my sympathies will always be; and though I am conscious that my wind grows short and my knees stiff, yet I hope the day is far distant when I shall cease to enjoy a good rock climb, if not in person, at least in the account of some more agile mountaineer.

I do not mean to imply that all new climbs are necessarily admirable; far from it. There are many already accomplished that nothing would induce me to repeat, and of which, had I been one of the original party, I would be

thoroughly ashamed. For the distinction between the mountaineer and the climber is clearly defined; and though, as we grow older, our gymnastic powers decline, yet, year after year, we acquire more of that craft which makes the true mountaineer—the knowledge of what is dangerous.

One of the chief charms of the Aiguille du Dru lies in the very slight amount of danger which besets the climber. Though I have been on the mountain some four or five times, on one occasion alone have I seen a falling stone, and other danger there is none. Ever since I had the good fortune to accompany Dent in his ascent of the eastern summit of the Dru, I have felt a great desire to climb its western peak. The years passed on, and the longing

To sit upon an Alp as on a throne

grew stronger, but I was unable to set foot upon the mountain, though many weeks were passed at the luxurious hotel on the Montanvert, while the weather forbade any thought of an attempt. As day after day I gazed on the two peaks, the one of which I had already climbed, and the other it seemed I never should ascend, I was reminded of an old tale, how a farmer, prevented by the weather from reaping his last piece of wheat, answered a friend, who told him that he ought to be thankful for having got in the rest, by saying, 'Ay, the rest, *it's* all safe enough; but that piece, it's in the hands of the Lord still!'

The season of 1883 was called a good one. It is true that in August we had three weeks of unbroken fine weather, but the early part of the year was as bad as could be wished; so much so that, although I had for some weeks the call of two first-rate guides, we were able to make no ascent of importance but that of the Aiguille du Géant. I may, perhaps, be pardoned for saying a few words about this peak. Although it is now festooned with ropes from the upper point to the lower, and thence to the foot (most of which are unnecessary), it must always rank as one of the most severe rock climbs in the Alps, and certainly the most precipitous. Upon first getting on the mountain you ascend while traversing in a northerly direction, and are struck by the easy nature of the climbing. This continues for perhaps 50 feet beyond the point reached by Burgener, and marked by his cairn. The work changes as you arrive at the foot of the Grande Plaque, a smooth slab some 18 feet high, which can only be ascended by the aid of a rope; or, considering the extreme scantness of foothold at its base, by the perilous feat of three persons stand-

ing on one another's shoulders. The latter was the method employed by the Maquignaz. Having surmounted this, you begin to double back till you arrive almost above the point where the mountain was first struck, and hence you follow the north-western arête, which, though difficult at first, eases off to a more gentle slope just before arriving at the first peak. Once there, your troubles are over; it is impossible to mistake the easy descent into the notch; and although we found the connecting ridge crested with ice, it presents no difficulty, and a few steps land you on the higher tooth. Our view was somewhat peculiar, and bore a strong resemblance to that seen from the Monument in a London fog.

On July 13 we reached the Montanvert, and spent some weeks of broken weather in studying the habits of the various nationalities who swarm in all weathers to cross the terrible Mer de Glace. One specimen I shall not readily forget. Clad in the perfection of London costumes, and accompanied, in addition to a guide, by a boy to carry his overcoat and opera-glass, he descended to the glacier, but whether the ice looked too difficult, or he was afraid of wetting his feet, I know not—anyhow he funked it. After a bottle of Chamonix port he was so far recovered as to tell us that the whole thing was a 'take-in,' and finally producing a cigar, he asked for the '*fumier*,' and was duly shown to it.

The time passed quickly to our small and pleasant party. Much of it was spent in scrambles round the hotel; and I do not know any other place from which, in so short a time, you can get utterly pounded on difficult rocks. The séracs on the glacier, too, always afford sufficient amusement for an afternoon. Towards the beginning of August the weather showed signs of arranging itself, and then came the question of guides. This was solved in the most generous manner by Cunningham, who, with a kindness I shall not soon forget, insisted on placing Emile Rey at my disposal until such time as the Dru was done. It was a job after Emile's heart. The charming Chamoniard, with the courtesy he is famous for employing towards foreign guides, had called him 'blagueur,' and had told him that he could not follow where Charlet had led. Emile determined to have the laugh of Chamonix. To be doubly sure, he caused six enormous iron stanchions to be made in case the ascent proved harder than we expected. I may here say we left five of them on the top and one at the camp, having found no need of them whatever. We telegraphed to Courmayeur for Joseph Rey, of Col des Grandes Jorasses fame, and our party was com-

plete. August 5th was a glorious day, and having packed our provisions, we were ready for an attempt on the 6th.

Starting at 2.30 A.M. in cloudless weather, we formed an imposing party of five, for we were encumbered with two porters to carry the sleeping-bags and a supply of wood. Since these worthies were usually employed at the edge of the Mer de Glace in capturing the facile franc—the one by firing cannons, and the other by posing himself with a pick-axe at the foot of an ancient flight of ice-steps—our progress was slow, and we did not reach the Glacier de Charpoua till 5. Winding round the great ice-cliff between the upper and lower branch of the glacier, we struck the mountain where an almost horizontal streak of snow runs some way into the rocks from just below the large schrund of the Charpoua. Keeping almost at a level, we soon got into the basin at the foot of the great couloir running up between the two peaks. It would, I think, be easy to ascend by this couloir to the arête, and would doubtless save some time, but we were afraid of stones, so crossed it into the next gully to the west. We climbed slowly up easy rocks and snow patches to the arête at the western foot of the sharp tooth of rock, well seen in Mr. Donkin's photograph taken from the Aiguille du Moine. Crossing the ridge in order to round the tooth on its northern side, we struck a gully running down to the Glacier du Dru perhaps 20 feet below the arête. A scramble brought us back to the ridge at 8.30, but the porters, who had for some time been demanding aid of the whole Roman calendar (and, I remember, apostrophised some unknown saint as 'Saint Cochon'), refused to follow, and we were forced to haul up their packs and let them return. Descending a few feet on the southern side we found a small ledge, off which we set to clearing the snow and preparing it for the night. This turned out a lengthy performance, and by the time we had finished and had had some food it was 11 o'clock. The guides were unwilling to try the ascent so late in the day, and it was not until after a deal of persuasion that they were prevailed upon at least to find out the way for the morrow, but in my own mind I determined we would not stop until compelled.

Keeping a short distance below and on the southern side of the ridge, we found the rocks fairly easy until reaching the tower, well seen from our camp just above the point where the arête loses itself in the peak. Here we found a bottle and the remains of a woollen flag, presumably left by

Charlet on his first attempt.* The view of the peak, as seen from this point, is most impressive: downwards, the tremendous and slightly convex cliff, so well known from the Mer de Glace, the like of which, for sheerness and absence of break, I have never seen; and upwards, terrace after terrace of forbidding rocks, through which we knew the way must lie. Now the climb began in earnest. A horizontal and contracted ledge—in the middle of which an enormous icicle had to be swarmed round—brought us to a narrow cleft leading up to the first terrace, and, that I may not be wearisome, the climbing of this may be taken as an example of all that followed. First, Emile got on my shoulders, being pinned by Joseph against the rock with his axe, that he should not fall outwards. He then wedged the head of his axe into a cranny as high as he could stretch, and, by some means known only to a first-rate guide, got his feet on it. With a scramble he reached the top of the gully, and then I, getting on Joseph's back, and, needless to say, greatly aided by the rope, struggled up beside him. A few easy steps along this terrace brought us to the foot of a chimney running up to the next, and the performance above alluded to had to be repeated. And so on. Gradually we worked our way upwards, finding some chimneys longer and some

* My reasons for thinking that this is the point at which Charlet turned on his first attempt to climb the peak (in addition to finding his bottle and flag) are as follows:—In 1877, when alone, he took 13 hours from Chamouni to reach his farthest point, without allowing for halts (*Annuaire*, C.A.F. 1877, p. 136). In 1879, when he was successful, he occupied—without allowing for halts—at least as much time (? 13½ hours) in attaining his camp on the arête (*Annuaire*, C.A.F. 1879, p. 120). His former point would, therefore, be only slightly farther. This is borne out by his own account, that from his camp he reached his former point in 2 hours, but that it took him 6¾ thence to the summit. In the account of his first attempt he says he was brought up by a wall of rock. This is exactly what he would see before him if he stopped where we found the bottle, which is just at the foot of the wall up which it is necessary to climb to reach the first terrace. That Charlet alone did not get up this first wall I am convinced, because I do not believe that any man could climb it single-handed, and also because, when assisted by two other guides, he found it necessary to insert two stanchions before he could ascend it. It is absurd to suppose he reached the point marked by the asterisk in the engraving on p. 138 of the *Annuaire*, 1877. If he got there, he had done with difficulty. He would then be on the small ice-slope leading to the ridge, and thence could not have taken half an hour, much less 6¾, to gain the summit.

more difficult than others, but all, in time, yielded to Emile's perseverance. At first we were forced slightly to the left by reason of the chimneys lying towards that end of the terraces, but gradually we worked our way back. We passed, *en route*, many of Charlet's iron spikes, and a fragment or two of his rope, none of which, I may say, did we find it necessary to use. Finally, we found ourselves at a point close to and directly below the summit; a very steep ice-covered gully led up towards the peak, but after several attempts Emile could not manage it, though we helped him all we could with shoulders and axe-head. To be beaten so near the goal was not to be thought of, and at last we found a way by crossing in a gallery towards the eastern peak, and getting on to a small ice-slope. While in this gallery a snow avalanche fell over us, but we were perfectly protected, only a flake or two reaching us. The work was now done, and in another minute we were—I was going to say on the top, but this peak has none. Instead, there is a narrow and almost level ridge, freely ornamented on every excrescence with red paint, and having at its western end a small cairn. It was now 4.30, and we had taken 5½ hours from the camp and 4¾ from Charlet's bottle. As we had only stopped once to take a draught of wine, and as the actual height climbed must be small, the time occupied may be taken as a fair test of the difficulty.

Above us towered the eastern peak, its precipitous wall completely barring all ascent from the little col between us. Another route *might* perhaps be successful by crossing the great couloir lower down. I think Dent has under-estimated the difference in height between the two peaks at 80 feet. We were all glad of a rest, though we had but a short one. A light mist was already flying about the peak, and the hour warned us that, if we would use our sleeping-bags, we must be moving. Accordingly, after a glass of wine apiece, and leaving five iron nails in the cairn, together with a card bearing our names, and having hoisted a counterpart of the tenpenny staff and the infant's petticoat planted five years before on the higher peak, we began at five o'clock to descend. On firm rocks the descent is easier than the ascent, and by reason of knowing the way and of going as fast as possible we managed to get to Charlet's bottle just as a thick fog and darkness came on. And here I cannot refrain from alluding to Emile's descent of the piece, the ascent of which I have before mentioned. Not that it is more difficult than the rest of the upper part of the peak, but because the light was not sufficient

to show him, as he came down last, the small handholds in the cleft. He therefore kept along the terrace above us, and to my amazement chose to swarm down the enormous icicle I have mentioned. It was the most surprising 'tour de force' I have ever seen, and we fairly held our breath till he rejoined us, for the smallest mistake on his part and we should soon have been on the Glacier du Dru. From this point to the camp my recollection is vague, for we went by touch and not by sight, darkness having come on so quickly that it was difficult to tell rock from snow until upon it. Luckily the rocks here are not difficult, and at nine o'clock we were again at the camp, but it was not till ten that we had got some Liebig cooked, and very acceptable it was, as we had not eaten for eleven hours.

We were quickly in our sleeping-bags, but the ledge was so narrow that when sitting upright our feet hung over the outside. Still Emile snored composedly, and by his oft-repeated assertion that 'il est bien mis dans le trou,' was evidently re-climbing the peak in his dreams. At four next morning we were up, and after cooking and arranging packs started at 5.15. The weather was wretched, and I was glad that we had done our work when we had the chance. We were all heavily laden, the snow was soft, and our progress slow in consequence. At 7.30 we reached the foot of the peak, and waited there till 8.10, while Emile went to recover my axe, which had fallen a great distance, and had finally stopped in some difficult rocks just above the glacier. The snow on the Charpoua was abominable, and it hailed and rained merrily. At 10.45 we reached the Montanvert, having expended near 'Les Ponts' much time and string in a vain attempt to render decent Joseph's nether garments, which hung in ribbons about his legs.

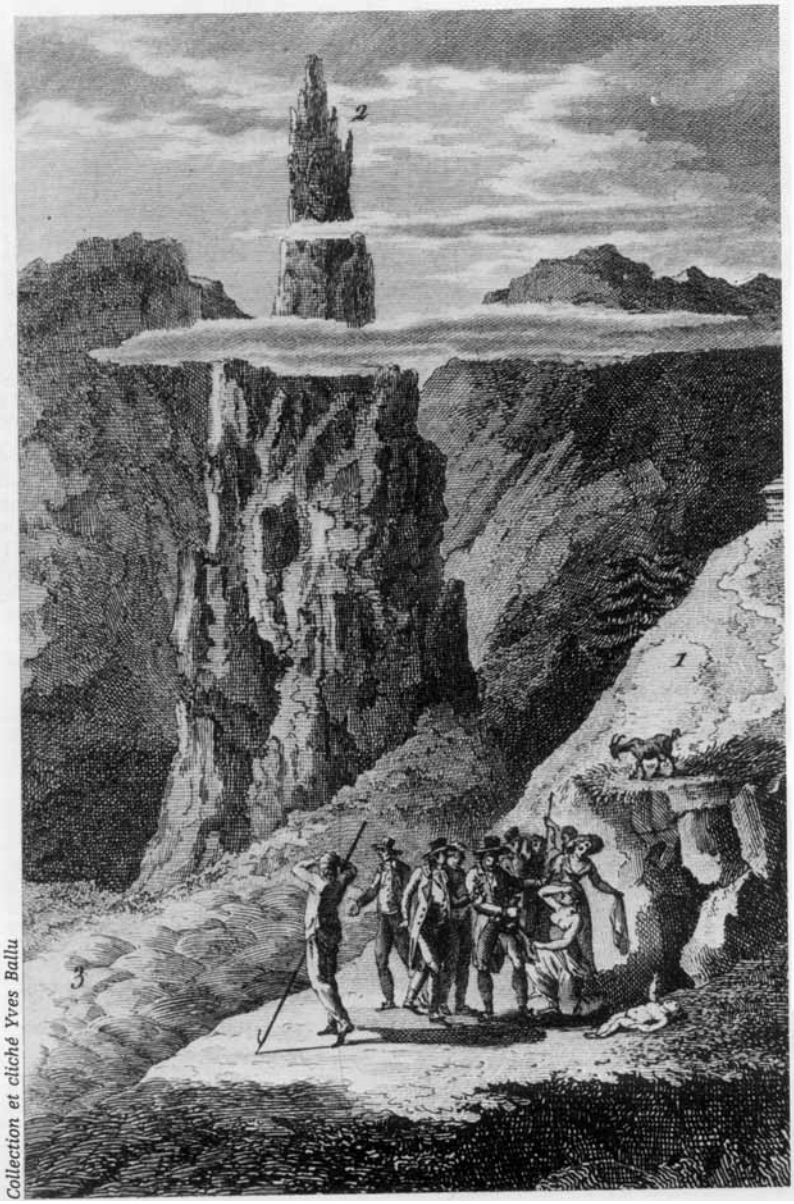
This paper has, I fear, passed all reasonable limits, but perhaps you will forgive me for a moment while I mention the only ascent prior to ours. I will say nothing of the impossibilities claimed to have been performed by Charlet alone in '76, but he deserves the greatest credit for his ascent in '79. He led his party to victory with ability and descended last, after lowering his unnerved and weeping companions down all the bad places. No doubt he employed numerous iron stanchions, and left two fixed ropes, besides gliding down all difficulties by doubling another round projecting rocks. Still he climbed a peak many times assailed by first-rate guides, all of whom failed when still very far from the summit.

Of the merits of my own guides I cannot speak too highly. Joseph's face wore a grin of happiness in the most difficult places; indeed, so content was he, that it was not till next morning he remembered that he had forgotten to smoke all the preceding day. But it is to Emile that the whole credit belongs. His leading was faultless. He worked out the route among perplexing rocks without a mistake, and displayed the combined qualities of limpet and caterpillar to an extent I had never before seen applied to rock climbing. He has now been present in every ascent of the two peaks, except that made by Dent and myself, and his opinion will probably be accepted that the lower is much more difficult of access than the higher. The latter is fast going down the usual scale of mountains, each party finding it less difficult than the last. It has already become 'a short day from the Montanvert,' and doubtless next season will be found 'an easy day for a lady.' That the western summit will not quickly follow suit it would be rash to prophesy, still the work is so infinitely harder than that on the eastern, that some time will probably elapse before it does so—unless, indeed, some one festoons it with ropes. The race of mountaineers may greatly improve as time goes on, and laugh our puny efforts to scorn; yet I believe the ascent of the upper portion of the Western Aiguille du Dru will always rank high amongst the most difficult rock climbs in the Alps.

Bye-Paths in the Pyrenees.

By CHARLES PACKE.

SWITZERLAND is now so overrun with tourists that in whatever direction the start is made for a ramble from one of the mountain inns, it is scarcely possible to avoid the regular beaten paths; and the ground has been so trodden and explored in all directions that the flowers, with the exception of a few of the very commonest, are exterminated within a radius of several hours' walk. In the Pyrenees, on the other hand, when once at an upland station you are immediately struck by the freshness of the surrounding ground. Except possibly in a single direction leading to some well-known point, there is no trace of the ravaging hand or foot of the tourist; and, notwithstanding the impulse to Pyrenean exploration which the French Alpine Club have lately given, within six or eight hours one may reach a region practically unvisited by the foot of man.

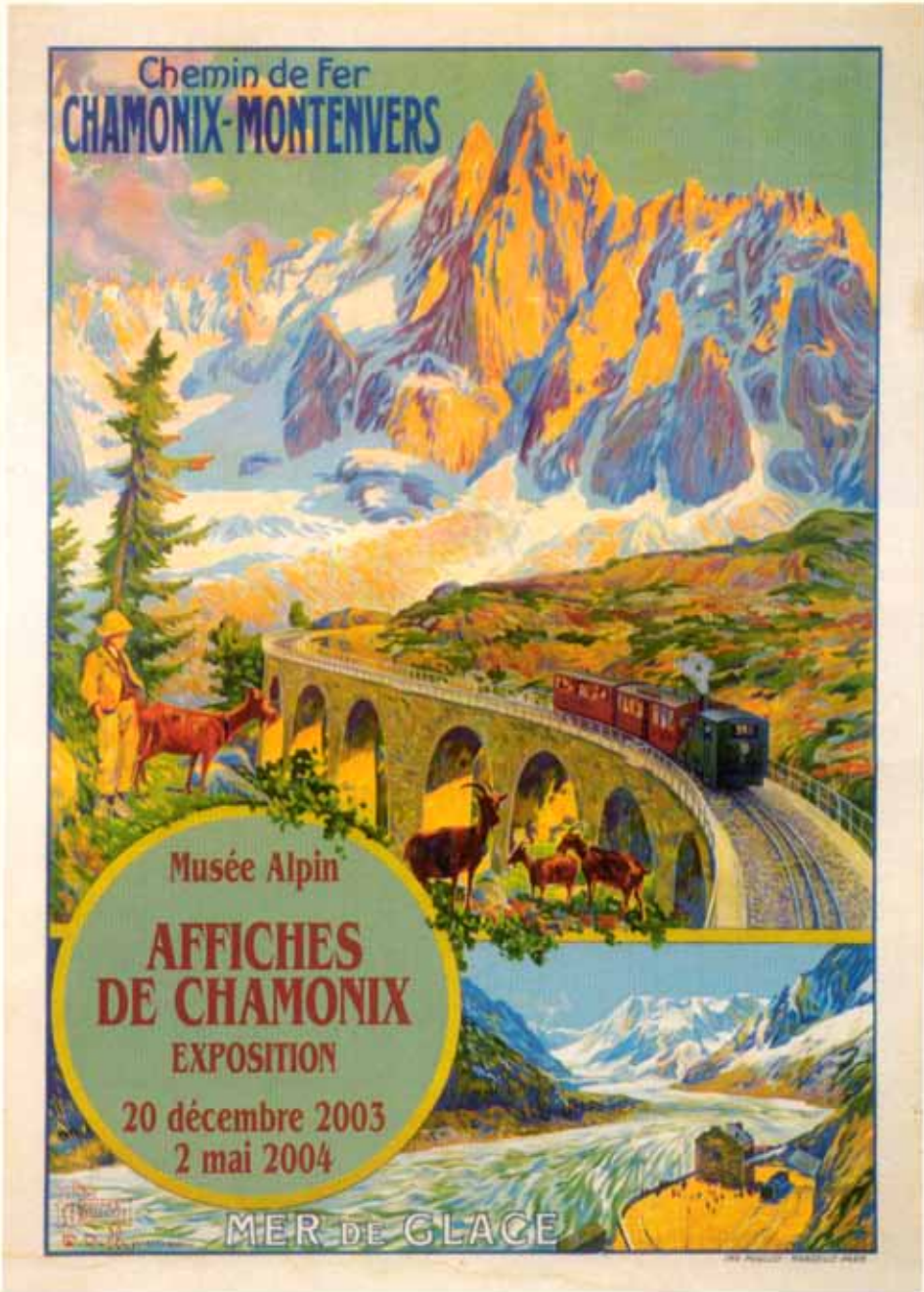


Collection et cliché Yves Ballu

Le Voyage pittoresque en Suisse et en Italie *de J. Cambry (an IX de la République) est intéressant à double titre. D'une part, il consacre de nombreuses pages à Bourrit, l'« historiographe des Alpes » qui accompagna l'auteur à Chamonix, d'autre part, il comporte une curieuse représentation du Dru, probablement la plus ancienne qui soit.*

Collection et cliché Yves Ballu

Les aiguilles Dru et Verte : telle est la légende originale de George Barnard pour cette vue classique extraite de Drawing from Nature, Switzerland and Pyrenees *(1865).*



Affiche de Dellepiane
Chemin de fer Chamonix-Montenvers-Mer de Glace, vers 1910, Imp. Moullot, Marseille, Paris.

• **David Dellepiane** (Né en 1866 à Gênes – mort en 1925 ou 1932 à Marseille)
Dellepiane s'établit très jeune à Marseille. Tout d'abord peintre de santons, il fut surtout connu pour ses affiches. Contemporain d'Hugo d'Alesi, il a exécuté quelques affiches touristiques pour les chemins de fer ou pour les syndicats d'initiative, dans le style conventionnel de l'époque.

GÓRY W KULTURZE I NAUCE

Najwcześniejsze przewodniki wspinaczkowe po skałach Jury Krakowsko-Częstochowskiej
(uzupełnienie do nr 6 Biuletynu WEGA)

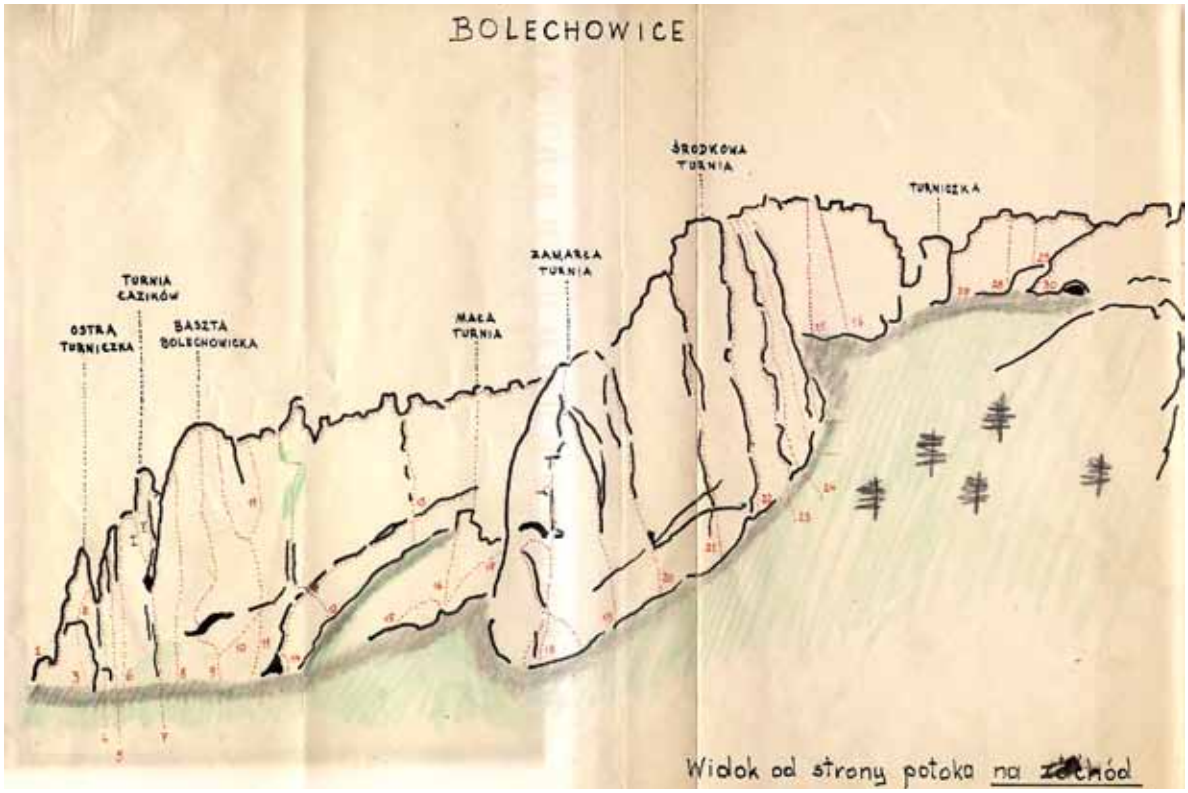
Interesującą uwagę do naszego artykułu o najwcześniejszym przewodniku skałkowym nadesłał Bogdan Śmigielski. Cytujemy ją poniżej:

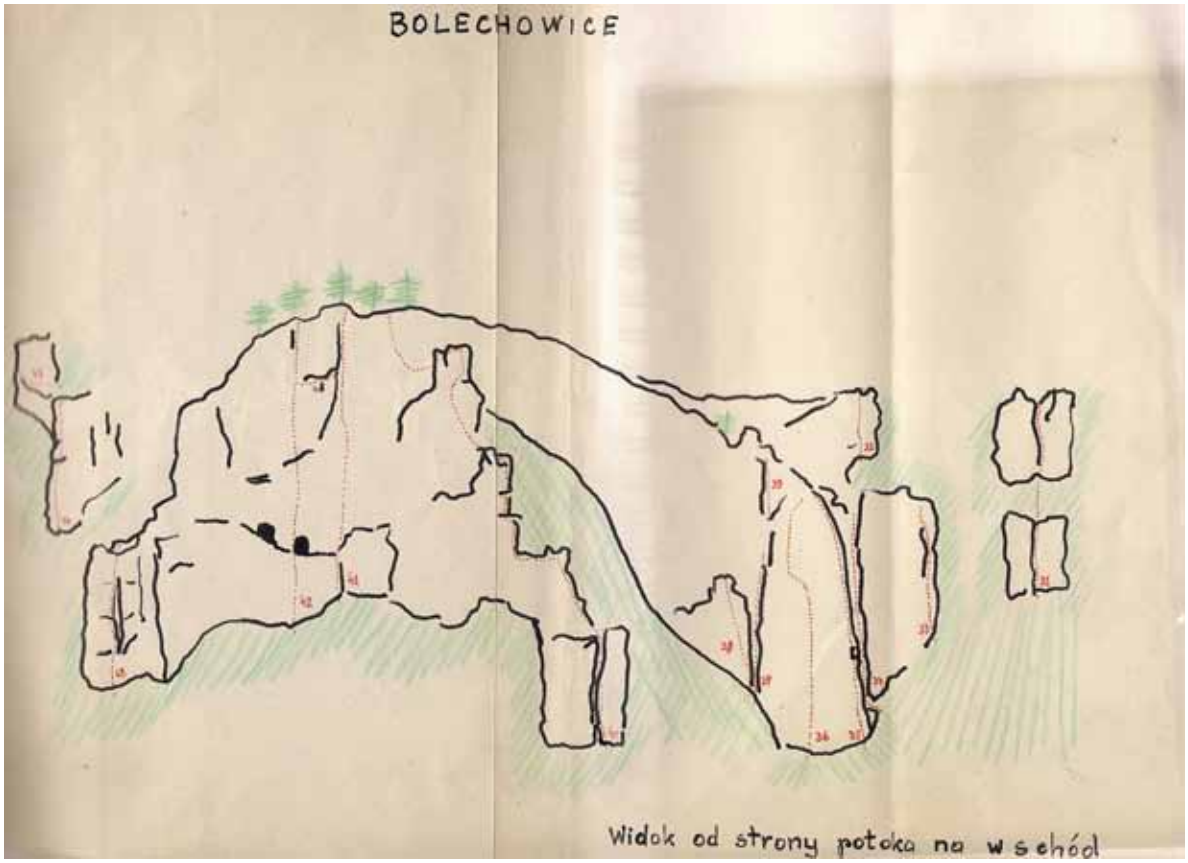
„Pierwszy przewodnik wspinaczkowy, dróg skałkowych w Polsce"

W 6/2018 numerze Biuletynu WEGA zamieszczono interesującą notę, w oparciu o informacje Janka Bagsika, o pierwszym przewodniku dróg skałkowych w Polsce. Ta sensacyjna wiadomość, wymaga jednak korekty i uzupełnienia. Z uwagi na to, że pełny tekst ukaże się w roczniku „Wierchy", daję tylko lakoniczną wzmiankę, prostującą wymienione informacje. Wzmiankowany i prezentowany przewodnik jest, oczywiście, egzemplarzem wtórnym, wykonanym indywidualnie, w oparciu o materiały wcześniej publikowane. Autorstwo tego wtórnika, Karola Jakubowskiego, też wydaje się być – w opinii Józefa Nyki – wątpliwe. W każdym razie, autorami pierwszego przewodnikiem dróg skałkowych w Polsce są Pokutnicy. To oni wydali „Przewodnik wspinaczkowy po Dolince Bolechowickiej". Trudno mówić o roku wydania, zapewne po roku 1949. Poniżej prezentuję odbitki z przewodnika „Pokutników". Po więcej informacji odsyłam do Wierchów.

Bogdan „Danek" Śmigielski

PRZEWODNIK
WSPINACZKOWY
PO





55 rocznica „Taterniczka”

(uzupełnienia i sprostowania do Biuletynu WEGA nr 9)

Również do tego artykułu otrzymaliśmy interesujące uwagi od Bogdana Śmigielskiego. Oto one:

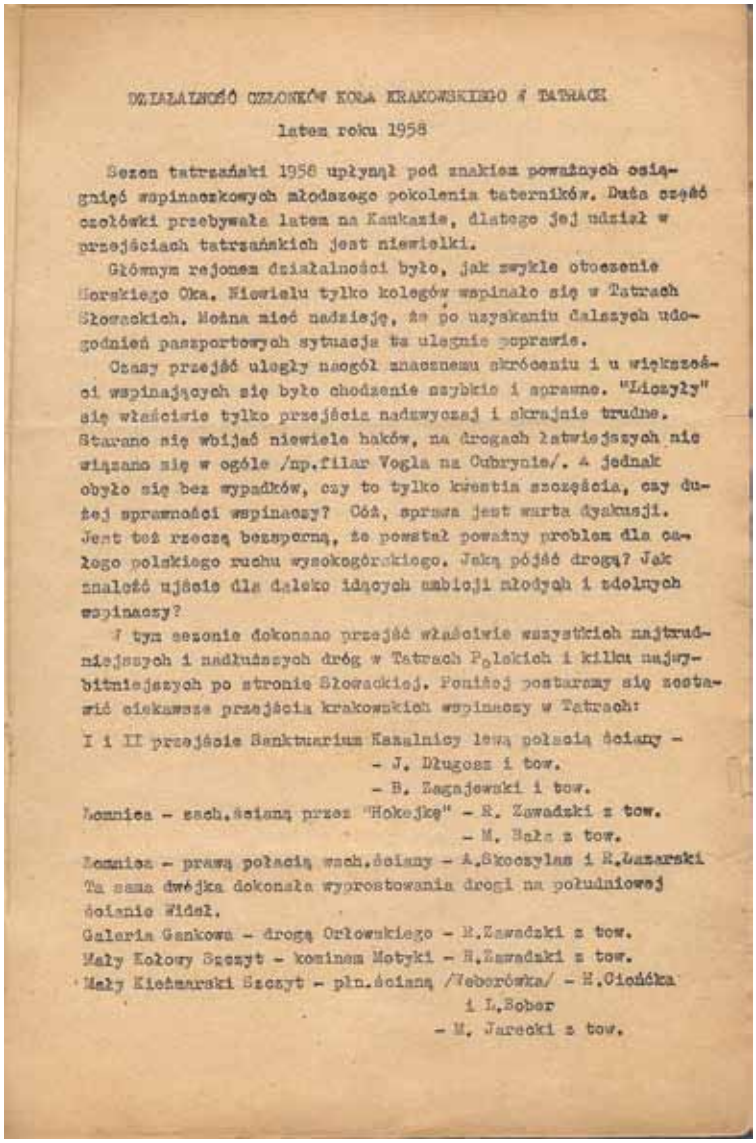
W 9/2108 numerze Biuletynu WEGA pomieszczono dawny artykuł nieżyjącej już niestety redaktor „Taterniczka” Ewy Śledziewskiej. Warto przy tej okazji sprostować i dodać pewne informacje, ważne dla bibliografii polskich czasopism wspinaczkowych. Sprawą najważniejszą wydaje się podkreślenie, że „Taterniczek” był najdłużej wydawanym środowiskowym czasopismem taternickim. Piszę to w kontekście tak zacnych wydawnictw jak: „Oscypek”, „Taternik Łódzki”, „Krzesanica” „Baszta”, „Wspinek”, „Bularz”, „Luuuz”, „Trawers” i innych, czy współcześnie „A0”, „BUKA”. Choć znakomite „Góry” są deklaratywnie kontynuacją „Taterniczka”, to uważam, że rok 1991 jest w tym przypadku cezurą kończącą. Tak więc, pisząc o „Taterniczku”, mam na myśli okres 1958–1991, a więc 33 lata. Dlaczego przyjąłem takie lata, a nie rok 1963, jak podano w przedrukowanym w WEGA 9/2018 artykule. Jednodniówki Koła Krakowskiego Klubu Wysokogórskiego Kraków, dalej Biuletyn (w tzw. międzyczasie jeden numer nazwano „Kronika” – dlaczego, pisze o tym wyraźnie Ewa Śledziewska) są jednym ciągiem tego samego zamysłu wydawniczego. Mało tego, to warto podkreślić, bo Ewa Śledziewska wzmiankuje to niezbyt wyraźnie, pierwszy numer „Taterniczka” formalnie nie istnieje, bo jest nim 13 numer „Biuletynu Koła Krakowskiego KW Kraków” (kwiecień 1963). Tak więc, tak naprawdę, pierwszy numer „Taterniczka” (oznaczony na okładce numerem 2) ukazał się w lipcu 1963 roku. Wracając do początków, należy zwrócić uwagę na błąd pierworodny w artykule Śledziewskiej. Pisze Ona, że pierwsza „Jednodniówka Koła Krakowskiego KW” ukazała się 10 lutego 1959 roku. Faktycznie było to drugie wydawnictwo, bo pierwsza gazetka tego cyklu ujrzała światło dzienne 22 grudnia 1958 roku. Co ciekawe, w dalszej części

artykułu, gdzie wymieniono poszczególne numery, wydaje się być zachowana chronologia, uwzględniająca pisemko z 1958 roku, choć błędnie podano, że w 1959 roku ukazało się sześć biuletynów. Faktycznie było pięć. Pisząc o zmianach od numeru ósmego Biuletynu, pani Ewa miała pewnie na myśli to, że po raz pierwszy pojawiły się okładki kartonowe, bo zawartość była podobna.

Wreszcie należy wspomnieć o zdjęciach. Od zawsze autorstwa znakomitego Mariana Bały. Pierwsze (?) wklejono w trzeciej jednodniówce z dnia 10.04.1959 roku. Co do dalszych numerów, na podstawie posiadanych materiałów trudno to określić, gdyż w zachowanych egzemplarzach zdjęć nie ma (co nie wyklucza, że były), prócz numerów 3, 6, 8 i 13. W numerze 6, który mam w dwóch egzemplarzach, znajdują się różne zdjęcia.

Reasumując, ukazało się: 3 jednodniówki, 1 „Kronika”, 9 „Biuletynów” i 38 „Taterniczków” (w tym 21 w wersji powielanej w okładkach kartonowych z ręcznie nanoszonymi napisami i wklejanymi zdjęciami oraz 17 drukowanych. Łącznie 51 zeszytów. Piękny wynik, kawał historii i bezcenny materiał źródłowy dla historyków polskiego taternictwa i alpinizmu. Moje uwagi dokumentuję odbitkami niektórych wydawnictw.

Bogdan „Danek” Śmigielski



DZIAŁALNOŚĆ CZŁONKÓW KOŁA KRAKOWSKIEGO W TATRACH

latem roku 1958

Sezon tatrzański 1958 upłynął pod znakiem poważnych osiągnięć wspinaczkowych młodszego pokolenia taterników. Duża część czołówki przebywała latem na Kaukazie, dlatego jej udział w przejściach tatrzańskich jest niewielki.

Głównym rejonem działalności było, jak zwykle otoczenie Morskiego Oka. Niewielu tylko kolegów wspinało się w Tatrach Słowackich. Można mieć nadzieję, że po uzyskaniu dalszych udogodnień paszportowych sytuacja ta ulegnie poprawie.

Czasy przejść uległy nagół znacznemu skróceniu i u większości wspinających się było chodzenie szybkie i sprawne. "Liczyły" się właściwie tylko przejścia nadzwyczaj i skrajnie trudne. Starano się wbijać niewiele haków, na drogach łatwiejszych nie wiązano się w ogóle /np.filar Vogla na Cubrynie/. A jednak obyło się bez wypadków, czy to tylko kwestia szczęścia, czy dużej sprawności wspinaczy? Cóż, sprawa jest warta dyskusji. Jest też rzeczą bezsporną, że powstał poważny problem dla całego polskiego ruchu wysokogórskiego. Jaką pójść drogą? Jak znaleźć ujście dla daleko idących ambicji młodych i zdolnych wspinaczy?

W tym sezonie dokonano przejść właściwie wszystkich najtrudniejszych i najdłuższych dróg w Tatrach Polskich i kilku najwybitniejszych po stronie Słowackiej. Poniżej postaramy się zestawić ciekawsze przejścia krakowskich wspinaczy w Tatrach:

I i II przejście Sanktuarium Kazalnicy lewą połacią ściany – J. Długosz i tow.
– B. Zagajewski i tow.

Kominek – zach.ścianą przez "Hokejkę" – R. Zawadzki z tow.
– M. Bała z tow.

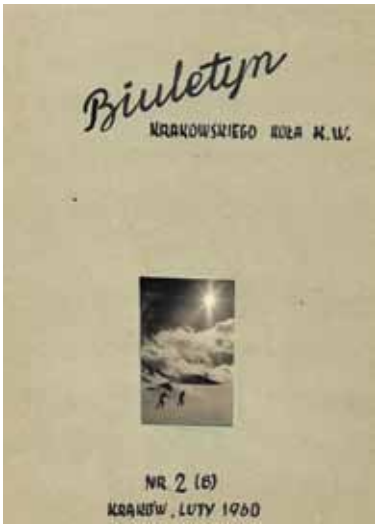
Kominek – prawą połacią wsch.ściany – A.Skoczylas i R.Zazarski

Ta sama dwójka dokonała wyprostowania drogi na południowej ścianie Wideł.

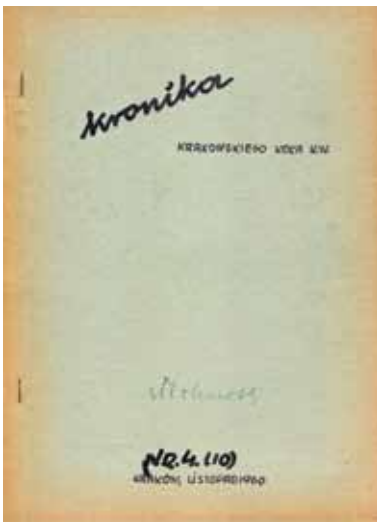
Galeria Gankowa – drogą Orłowskiego – R.Zawadzki z tow.

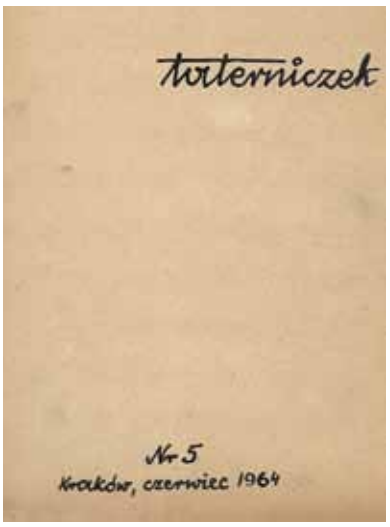
Mały Kołowy Szczyt – kominem Motyki – R.Zawadzki z tow.

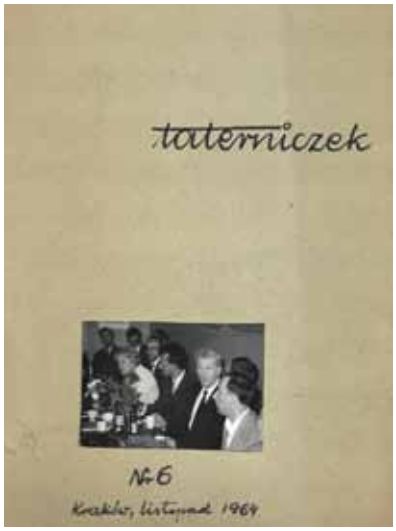
Mały Kiczmarski Szczyt – płn.ścianą /Weberówka/ – H.Ciołdćka i L.Sober
– M. Jarecki z tow.

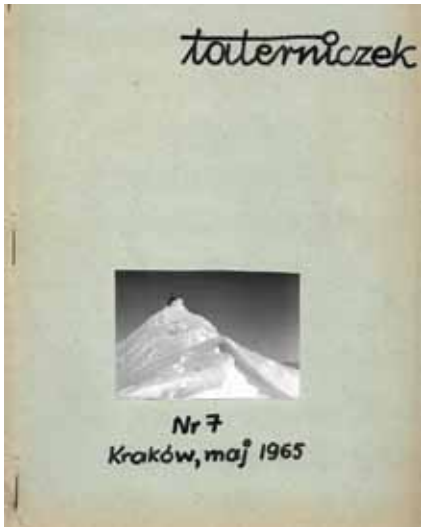

Biuletyn
KRAKOWSKIEGO KOŁA K.W.
NR 2 (6)
KRAKÓW, LUTY 1960

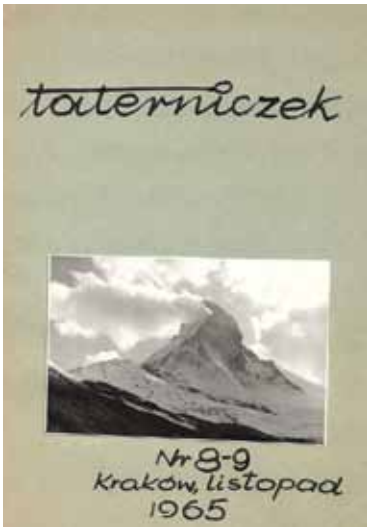
Biuletyn
KRAKOWSKIEGO KOŁA K.W.
NR 3 (9)
KRAKÓW, MAJ 1960


Kronika
KRAKOWSKIEGO KOŁA K.W.
NR. 4 (10)

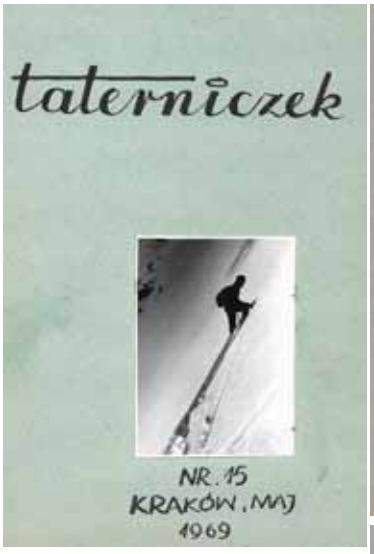

Taterniczek
Nr 5
Kraków, czerwiec 1964

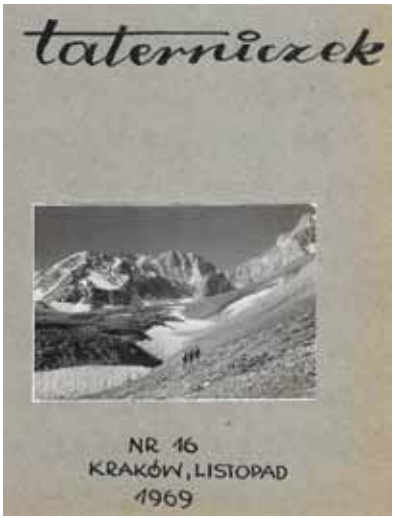

taterniczek
Nr 6
Kraków, listopad 1964


taterniczek
Nr 7
Kraków, maj 1965


taterniczek
Nr 8-9
Kraków, listopad
1965

taterniczek


taterniczek
NR. 15
KRAKÓW. MAJ
1969


taterniczek
NR 16
KRAKÓW, LISTOPAD
1969

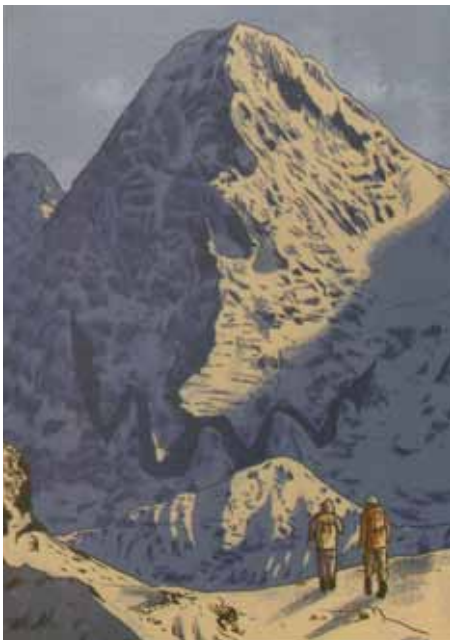
taterniczek
XVIII
KRAKÓW·V·1971

taterniczek
KRAKÓW
CZERWIEC 1970
NR 17

O górze, która wybrała się w świat

Z zasady nie piszemy recenzji i nie omawiamy w biuletynie nowych książek. Jednak, łamiąc tę zasadę, postanowiliśmy przedstawić tu książkę naszym zdaniem wyjątkową, bo niewątpliwie taką jest górska książka dla dzieci. Opowieść o przygodach Małej Czantorii, która z Beskidów wyruszyła w świat, pobudza wyobraźnię i w lekkiej, niekonwencjonalnej formie dostarcza wielu informacji, na przykład, ile lat ma bohaterka i jak powstała ona i wszystkie góry w Beskidach; jakie wiadomości z innych gór, nawet tych bardzo dalekich, przynosiły ptaki; jakie rośliny i zwierzęta żyją na górskich zboczach. I czy taki Eiger wie, gdzie są Beskidy, albo o czym Mała Czantoria rozmawiała z kuzynem Wezuwiuszem.

Gorąco polecamy mądrą i pięknie wydaną książkę Weroniki Górskiej *O górze, która wybrała się w świat. Przygody Małej Czantorii*, wydaną przez Wydawnictwo STAPIS w 2018 roku; z ilustracjami Anny Krztoń i Eweliny Awato.



MIĘDZY NAMI WEGANTAMI

Spotkanie Seniorów w Morskim Oku w roku 2018

Od Jasia Słupskiego dostaliśmy zbiorową fotografię kolejnego (którego to już?) tradycyjnego spotkania tatrnickich seniorów nad Morskim Okiem.

XXVI SPOTKANIE SENIORÓW KLUBU WYSKOKOGÓRSKIEGO
W SCHRONISKU PRZY MORSKIM OKU 25 do 27 maja 2018 r.

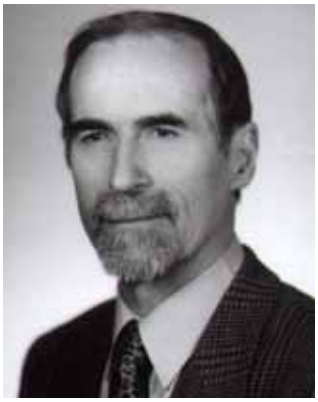
Strona 8/18 Nr 176 Fot. Jan Słupski

1. Krzysztof Gardyna	12. Tadeusz Kochanik	23. Barbara Kościuszko	34. Ela Szumska	45. Maria Czyż
2. Anna Fischer	13.	24. Marian Bała	35. Andrzej Popowicz	46. Janusz Lisowski
3. Wojciech Kapturkiewicz	14.Henryk Skowera	25. Wojciech Denega	36.	47. Maciej Pawlikowski
4. Mieczysław Rokosz	15. Ewa Mierzejewska	26. Janina Drogowska	37. Marta Popowicz	48. Czesław Zamorski
5. Teresa Puchaczewska	16. Elżbieta Gardzielewska	27. Anna Okopińska	38. Stanisław Koziel	49. Jacek Karwowski
6.	17. Krystyna Skowera	28. Barbara Morawska-Nowak	39. Martyna Bryzdra	50. Ela Pawlikowska
7. Marek Fijałkowski	18. Jerzy Łabencki	29. Andrzej Paulo	40. Maria Łapińska	51.
8. Marta Bagsik	19.	30. Anna Ciońcka	41. Zofia Musiał	52.
9. Anna Pałucha	20. Roman Śledziewski	31. Jadwiga Siemińska-Słupska	42. Jacek Żukowski	53. Krystyna Palmowska
10. Jan Bagsik	21. Ala Bednarz	32.	43. Ela Lange	54.
11. Adam Konior	22. Janusz Chalecki	33. Wiesław Stefański	44. Jan Chmielewski	55. Lesław Fronczak

WEGA – SUPLEMENT

Artioli, Martina (1967 Mestre –), włoska alpinistka i wspinaczka sportowa. Zaczęła się wspinać w 1988 roku. Przechodziła trudne drogi, głównie w Dolomitach i w Trentino, między innymi na Torre Venezia, Sass d'Ortiga, Cima Scotoni, Campanile Basso, Cima SUSAT, Monte Cimo, Monte Casale i inne w Val d'Adige i Val del Sarca. W skałkach przechodziła drogi trudnościach do 8a. Wielokrotnie zajmowała czołowe miejsca w mistrzostwach wspinaczkowych Włoch oraz w zawodach Pucharu Włoch. Startowała też w mistrzostwach świata we wspinaczce. JKi

Lit.: „Pareti Rosa. Le alpiniste trentine di ieri e di oggi", Trento 2006 (s. 104).



Chmielewski, Jan (t. VI, str. 147), uzupełnienie

(17.03.1942 Lublin –), instruktor taternictwa, alpinizmu i narciarstwa zjazdowego; absolwent Wydziału Elektrycznego Politechniki Łódzkiej. Wspinaczkę uprawiał od 1963. Wspinał się w Tatrach latem i zimą (m.in. zimą *direttissima* pn. ściany Mięguszowieckiego Szczytu). Brał udział w wyprawach w góry wysokie, niektórymi kierował. W Hindukuszu w 1971 oprócz dokonań wymienionych w haśle w t. VI wszedł na cztery dziewicze pięciotysięczniki, w 1976 wszedł na P.5831 w grani Kohe Hevad. Wspinał się także w Górach Skandynawskich i Alpach oraz brał udział w trekkingach w Himalajach Nepalu. Działał w organizacjach alpinistycznych, m.in. był wiceprezesem i prezesem Lubelskiego Klubu Wysokogórskiego, zajmował się też szkoleniem. MKi

Lit.: MJK – Korespondencja.

Chmieliński, Piotr (17.07.1952 Rzeszów –), polski podróżnik, eksplorator, kajakarz; absolwent Wydziału Maszyn Górniczych i Hutniczych AGH w Krakowie (1979). Współorganizator wyprawy kajakowej „Canoandes-79", której celem było spłynięcie górskimi rzekami Ameryki Północnej i Południowej. Brał udział w pierwszym spływie kanionem rzeki Colca w Peru, w 1981 roku. Pierwszy człowiek, który przepłynął Amazonkę, od źródeł w Andach do ujścia do Atlantyku. Obydwa wyczyny zostały zapisane w Księdze Rekordów Guinnessa (1984 i 1987). Autor publikacji *Kayaking the Amazon*, „National Geographic" (1987). W polskim wydaniu magazynu zaprezentowana została pt. *Zapasy z Gigantem* (2001). Członek Explorers Club w Nowym Jorku. Honorowy Obywatel Rzeszowa (2011), odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski (2012). MKi

Czyżewski, Mikołaj (Nicolas Czyzewski) (03.12.1960 Kraków –), polski taternik, alpinista, speleolog, fotograf i narciarz wysokogórski. Absolwent Conservatiroe National des Arts et Metiers IT Engineering (CNAM) w Paryżu (1984). Projektant systemów, menedżer projektów, lider i konsultant zespołów IT. Wspinał się w Alpach (m.in. *droga Major* na Mont Blanc zimą, *Super Kuluar* na Mont Blanc du Tacul). Brał udział w wyprawach w Himalaje: na Nanga Parbat w Pakistanie oraz na Gangapurnę (1985) i Dhaulagiri (1986), gdzie uczestniczył w próbie wejścia nową drogą na szczyt, osiągając wysokość około 7500 m. Dokonał 1. wejścia zimowego na Langtang Lirung (03.01.1988). W latach 90. XX w. wszedł na Chan Tengri w Tien-szanie oraz Mustagh Ata w Pamirze Wschodnim, a także na Mount McKinley na Alasce. W wyprawach

speleologicznych osiągnął syfon -1008 m w Jaskini Jean Pierre Bernard (1980) i syfon -1160 m w Jaskini Jubileuszowej w Hocher Göll (1981). Wszedł na najwyższe szczyty Afryki (1997) i Ameryki Południowej (2002).
Lit.: Eugeniusz Chrobak, *Południowa ściana Dhaulagir*i, „Taternik" 1987 nr 1; opracowanie (i fot.) Stanisława Dudka.

Degoulet, Frederic (1982 –), francuski alpinista i przewodnik górski z Saint-Martin-de-Queyrières (region Hautes-Alpes), współwłaściciel agencji przewodnickiej w Briançon. Specjalizuje się we wspinaczce lodowej i mikstowej. Powtórzył liczne drogi w Alpach Francuskich, poprowadził nowe w Masywie Écrins, w Alpach Delfinackich (m.in. *La Prestige Des Ecrins* na północnej ścianie Pic Sans Nom w 2015). Wspinał się również w innych górach: w Andach Patagońskich wszedł m.in. na Cerro Torre, Fitz Roy i Aguja Standhardt. W 2014 uczestniczył w pierwszym przejściu drogi *Looking for the Void* na zachodniej ścianie Siula Chico w Cord. Huayhuash, w Andach Peruwiańskich. W 2017 poprowadził nową drogę na południowej ścianie Nuptse Nup II – dokonanie nagrodzone Złotym Czekanem. MKi
Lit.: „XXIII Festiwal Górski im. Andrzeja Zawady Lądek Zdrój 20-23.09.2018" – folder

Gretzmacher, Gyula (19.08.1836 Lewocza – 26.01.1906 Banská Štiavnica), taternik spiskowęgierski; z zawodu inżynier górnik, w latach 1856–1859 studiował w Baníckej a lesníckej akadémii w Banskej Štiavnicy, gdzie później (od 1865 roku) pracował jako asystent w Katedrze Górnictwa, w której był w następnych latach profesorem i którą kierował. W Tatrach brał udział m.in. w pierwszym wejściu szczytowym na Pośredni Jaworowy Szczyt (17.08.1905), wejściu nową drogą na Pośrednią Grań (1905), a także w drugim wejściu na Skrajny Jastrzębi Kopiniak (1905). Przypisywanie G. pierwszego wejścia na Jastrzębie Kopiniaki Zadni oraz Pośredni (23 lipca 1905) jest nieuzasadnione. MKi

Hiraide, Kazuya (WEGA, t. VII, str. 148), uzupełnienie
Japoński alpinista i filmowiec górski. W 2001 roku brał udział m.in. w 1. wejściu na siedmiotysięcznik Kula Kangri III (East) w Himalajach Wschodnich; w 2017 uczestniczył w przejściu nowej drogi na północnej ścianie szczytu Shispare w Karakorum. Przejście to zostało nagrodzone Złotym Czekanem (2018). MKi
Lit.: „XXIII Festiwal Górski im. Andrzeja Zawady Lądek Zdrój 20-23.09.2018" – folder.

Jasper-Klint, Daniela (WEGA, t. VI, str. 370), sprostowanie, powinno być: Jasper-Klindt, Daniela. MKi

Paweł Mularz., fot. M. Bała

Mularz, Paweł (12.02.1950 Kraków –), polski taternik i alpinista, przewodnik tatrzański i starszy instruktor PZA; z wykształcenia chemik, absolwent wydziału chemicznego Politechniki Krakowskiej (1974); ukończył także m.in. studium trenerów alpinizmu AWF (1979–81), ekonomii stosowanej, zarządzania i energii odnawialnych University of Wisconsin RF (USA) (1995–96). Pracował m.in. jako trener alpinizmu w klubach wysokogórskich w Krakowie i w Jastrzębiu. Akredytowany Assessor SQAS CEFIC w Brukseli. Wspinać się zaczął w 1973; w Tatrach przeszedł m.in.: *Wariant R* na Mnichu, *Drogę Motyki* na Łomnicy (zimą), *Drogę Pająków* na południowej ścianie Wołowej Turni. Wspinał się w różnych rejonach Alp; przeszedł m.in. drogi: południowy filar Piz Badile, *Drogę Bonattiego* na Grand Capucin, *Kuluar Couturiera* na Aiguille Verte, *Filar Bonattiego* na Petit Dru. Był uczestnikiem wielu wypraw w góry wysokie, latem i zimą, niektórymi kierował, m.in. wyprawą na Nanga Parbat w 1985 roku, która dokonała pierwszego

przejścia pd.-wschodniego filara i pierwszego polskiego wejścia na wierzchołek. Później brał udział jeszcze w dwóch zimowych wyprawach na Nanga Parbat (1987/88 i 1997/98). W Karakorum wszedł na Batura Sar IV (1983), w Pamirze na Pik Lenina i Pik Komunizmu (1984), w górach Kanady na Mount Logan. Uprawia również narciarstwo skiturowe w Tatrach, Beskidach i Alpach. MKi

Lit.: MJK—Korespondencja.

Nakajima, Kenro (1984 –), japoński alpinista i filmowiec górski. Brał udział m.in. w pierwszym wejściu na dziewiczy sześciotysięcznik Dingjung Ri w Himalajach Rolwalingu (2008) oraz w zaawansowanej próbie wejścia pn.-zachodnią ścianą na K6 West (2014). W 2016 poprowadził nową drogę na północnej ścianie siedmiotysięcznika Loinbo Kanari w Transhimalajach Chińskich, a w 2017 uczestniczył w przejściu nowej drogi na północnej ścianie szczytu Shispare w Karakorum. Przejście to zostało nagrodzone Złotym Czekanem (2018). MKi

Lit.: „XXIII Festiwal Górski im. Andrzeja Zawady Lądek Zdrój 20-23.09.2018" – folder.

Kenro Nakajima

Petrik, Lajos (WEGA, t. VI, str. 594), uzupełnienie
(5.12.1851 Sopron – 7.06.1932 Budapeszt), węgierski taternik studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Grazu i w latach 1874–1879 pracował tam jako asystent. Był również chemikiem, profesorem i dyrektorem Wyższej Szkoły Przemysłowej w Budapeszcie. MKi

Pleskaczewskij, Wiktor Siemienowicz (WEGA t. VI, s. 609 i t. VII, str. 283), uzupełnienie
Urodził się 27.09.1956 w Celinogradzie (Akmolińsku?), zmarł 8.09.2018.

Surdel, Jerzy (WEGA t. VI, str. 746), uzupełnienie
Alpinista i filmowiec polski, w 2016 roku podczas Festiwalu Filmów Górskich w Lądku Zdroju otrzymał nagrodę „Za Szerzenie Kultury Górskiej". Zmarł 20.10.2018.

Z NASZYCH KOLEKCJI

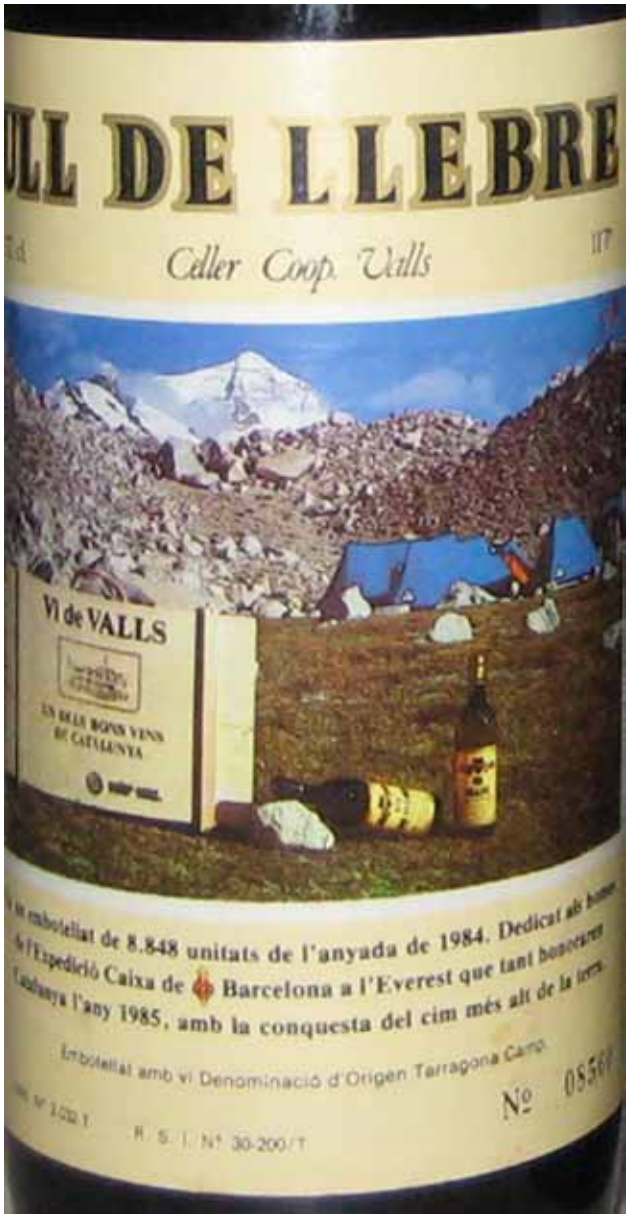
Motywy górskie na etykietkach win

W związku z prezentacją w numerze 8/2018 biuletynu, spotkała nas niedawno wielka przyjemność. Niespodziewanie otrzymaliśmy przesyłkę od naszych przyjaciół z Sabadell, z hiszpańskiego centrum dokumentacji górskiej, Servei General d'Informació de muntanya. W paczce znajdowały się dwie historyczne butelki everestowskie! Pierwsza (dotarła z całą zawartością) została wyemitowana w 1985 roku dla upamiętnienia hiszpańskiej, właściwie katalońskiej, wyprawy (Expedició Caixa de Barcelona a l'Everest), która w tymże roku zdobyła Mount Everest. Kierował nią Conrad Blanch, a na szczyt weszli 28.08.1985: Oscar Cadiach, Ang Karma, Narayan Shrestra, Antoni Sors, Tshambu Tamang i Carles Valles.

Winem ze zbiorów z 1984 roku firma Tarragona Camp. napełniła 8848 (liczba ważna dla znawców tematu) butelek; ta, którą otrzymaliśmy, ma nr 8560. Warto wspomnieć, że wymienione wino zdobyło pierwszą nagrodę w konkursie winiarskim w roku 1985.

Druga butelka została wyemitowana przez Winiarnię Laieta z okazji 25 rocznicy powyższego wydarzenia. Także 8848 sztuk. Nasza ma numer 001521. Nie bardzo rozumiemy, o czym informuje napis Vallfogona i pod nim rok 2007? Czy może to oznaczać, że ta pamiątkowa edycja przygotowana została już trzy lata wcześniej?

Motywy górskie na etykietkach win



Ilustracja na stronie 882: Pitzthaler Jöhl, rysunek M. Zeno Diemera, rycina J. J. Webera